



XXXVI

第

三

十

六

屆

FESTIVAL

門

澳

INTERNACIONAL

國

際

音

節

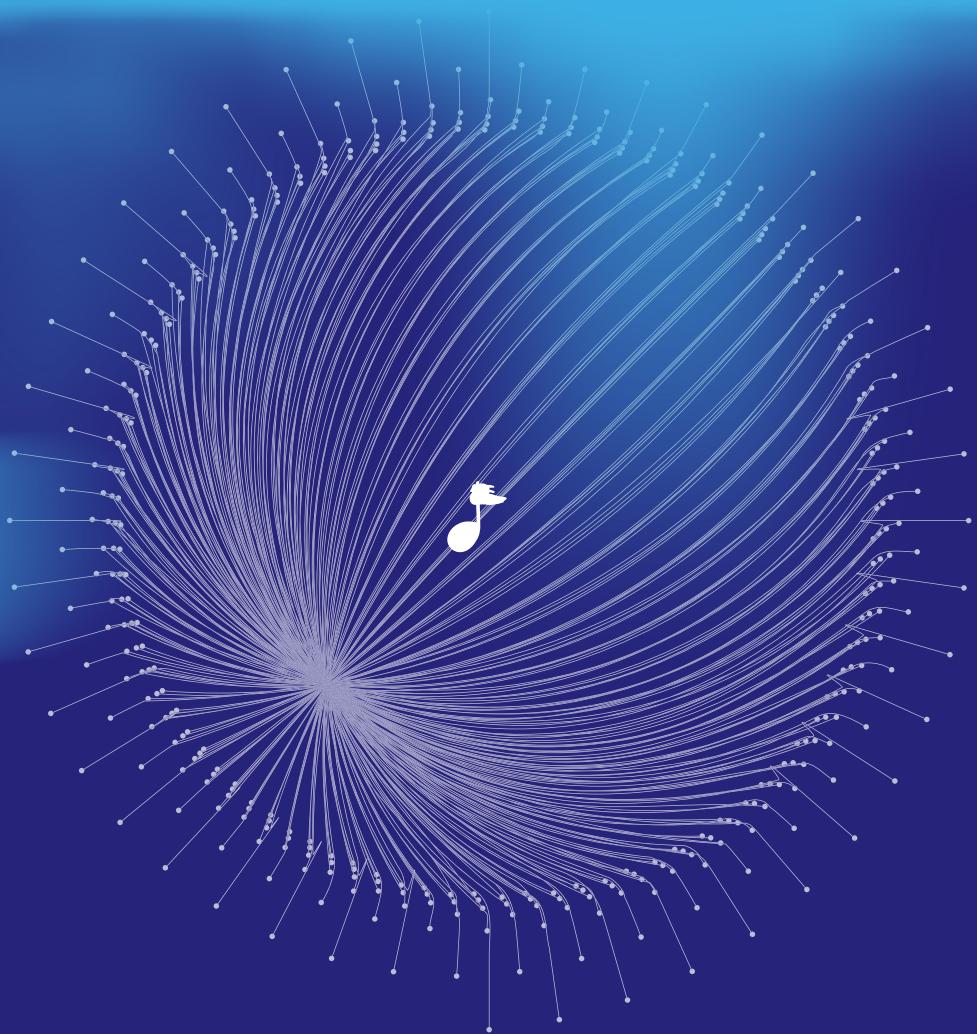
樂

DE MUSICA  
DE MACAU

04.10 - 04.11  
2024

XXXVI





## 星光燦爛

音樂，如夜空中閃耀的繁星，總能在不經意間觸動心靈。今年，澳門國際音樂節以“星光燦爛”為主題，邀請來自世界各地的頂尖音樂家和樂團齊聚一堂，攜手共創一場璀璨的音樂盛宴。

仰望夜空，繁星閃爍，似有無數的故事。普契尼的歌劇鉅作《托斯卡》有著優美動人的詠嘆調《為了藝術，為了愛》和《今夜星光燦爛》等，流傳百年魅力不減。俄羅斯馬林斯基劇院將以這部不朽經典為本屆音樂節拉開帷幕，點亮漫天星光。

星光熠熠，耀眼璀璨；巨星簇集，光芒萬丈。爵士天王溫頓·馬薩利斯（Wynton Marsalis）將首度來澳，帶領林肯中心爵士樂團（Jazz at Lincoln Center Orchestra）傾情演奏，為樂迷帶來極致震撼的音樂體驗。多位深受樂迷喜愛的演奏家相繼載譽歸來——“小提琴家眼中真正的小提琴家”利奧尼達斯·卡華高斯（Leonidas Kavakos）將施展精湛的技藝演繹不朽樂章；魅力非凡的鋼琴家海倫·葛莉茉（Hélène Grimaud）將攜手薩爾斯堡室樂團獻奏古典樂派的經典之作；極具風格的鋼琴家伊沃·波哥雷利奇（Ivo Pogorelich）則帶領樂迷細賞浪漫主義時期的華美樂章。爵士鋼琴巨匠、格林美終身成就獎得主賀比·漢考克（Herbie Hancock）也即將重臨澳門，充滿激情的演出令人引頸翹望。

作為澳門重要的藝文節慶，澳門國際音樂節一直致力呈獻高素質和多元化的演出。馬林斯基交響樂團一連兩場交響盛會奏響俄羅斯音樂作品；凱漢·卡勒（Kayhan Kalhor）、吳蠻和桑迪葉·達斯（Sandee Das）好友聚首，以各具民族風情的樂器帶來跨文化的音樂饗宴；葡萄牙法多歌后瑪麗莎（Mariza）與澳門中樂團聯袂演出，體現澳門中葡文化和諧交融的優良傳統；林肯中心室內樂協會獲媒體讚譽為“音樂蒼穹的一顆耀目明星”，一連兩場演出細說音樂瑰寶。

在這場璀璨的音樂盛宴之中，還有鋼琴家亞歷山德拉·德雷斯庫（Alexandra Dariescu）打造的多媒體節目《胡桃夾子與我》，結合鋼琴、芭蕾舞和動畫影像重新演繹如夢似幻的童趣故事，精彩演出令人目不暇給。此外，音樂節一直透過《藝萃菁英》為本地音樂新星打造發放光芒的天空，多位澳門青年音樂比賽得獎者將登台獻技，與本地專業樂團樂手同台演出，閃耀新生代的音樂華彩。

適值中華人民共和國成立七十五周年和澳門回歸祖國二十五周年“雙慶”之喜，讓我們一同穿梭這場星光燦爛的音樂之旅，共度美好時光！

梁惠敏

澳門特別行政區政府文化局局長

## E Reluzem as Estrelas

Como os céus cintilantes, a música emociona-nos, sempre. Almejando chegar às mais altas e belas notas, o Festival Internacional de Música de Macau convidou músicos e orquestras de renome de todo o mundo para nos honrarem com um festim musical.

Olhando para o céu nocturno, uma constelação brilha como se contasse inúmeras histórias. A jóia operática de Puccini, *Tosca*, é uma obra-prima reconhecida por belas árias como *Vissi d'arte*, *vissi d'amore* (Vivi pela arte, vivi pelo amor) e *E lucevan le stelle* (E reluziam as estrelas). Trazido da Rússia pela excelência do Teatro Mariinsky, este clássico intemporal dá o mote, iluminando o percurso do Festival.

À grande abertura segue-se um alinhamento de intérpretes exímios. Entre eles estará o grande jazzista Wynton Marsalis, cuja aguardada estreia nos traz uma apaixonante e electrizante experiência à frente da Orquestra Jazz do Centro Lincoln. Por outro lado, vários são os músicos de topo que farão o seu regresso. Reconhecido como “o violinista dos violinistas”, Leonidas Kavakos trará um repertório de peças intemporais, enquanto a carismática pianista Hélène Grimaud desta vez viaja com a Camerata Salzburg, trazendo na bagagem clássicos da Escola Vienense. O irreverente pianista Ivo Pogorelich levará os melómanos através da ambiência do romantismo. Num momento diferente, mas igualmente emocionante, Herbie Hancock, venerado pianista de jazz e vencedor de um Grammy Carreira, também estará em Macau para um muito aguardado concerto de regresso.

O Festival oferece uma variedade de espectáculos de elevada qualidade, criando memórias indeléveis. A venerável Orquestra Mariinsky interpretará clássicos russos (com laivos do impressionismo francês) em dois retumbantes concertos. Igualmente

prestes a revisitá-nos estão Kayhan Kalhor, Wu Man e Sandeep Das, três amigos que se juntam para nos proporcionar um festim multicultural com os seus instrumentos tradicionais. A divina voz do fado, Mariza, juntar-se-á à Orquestra Chinesa de Macau para um delicado momento de fusão entre a tradição oriental e ocidental. Aplaudida como “uma estrela explosiva no firmamento musical”, a Sociedade de Música de Câmara do Centro Lincoln revelará a sua excelência em dois concertos que apresentam algumas das mais belas peças do repertório europeu.

Todas estas admiráveis partituras serão complementadas pelo espetáculo multimédia *O Quebra-Nozes e Eu*, produzido por Alexandra Dariescu. Agregando piano, ballet e animação, esta produção recria o conto de fadas com emocionantes interpretações especialmente pensadas para o público mais jovem.

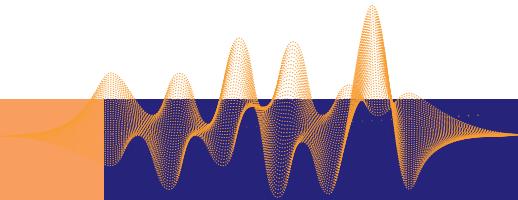
Para além dos incríveis repertórios e intérpretes, o Festival sempre proporcionou uma plataforma para as nossas promessas musicais através do *Bravo Macau!* O alinhamento deste ano contará com vários vencedores do Concurso para Jovens Músicos de Macau, que partilharão o palco com músicos profissionais das nossas orquestras, oferecendo-nos um perspicaz vislumbre da témpera da nova geração.

Neste ano que auspiciosamente assinala o 75.<sup>º</sup> aniversário da República Popular da China e o 25.<sup>º</sup> aniversário do retorno de Macau à Pátria, embarquemos numa fantástica jornada de ritmos, melodias e significados, vivendo grandes momentos juntos!

**Leong Wai Man**

Presidente do Instituto Cultural do  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

# 目錄



## Índice

- p. 10** 普契尼三幕歌劇《托斯卡》  
Tosca – Ópera em Três Actos de  
Giacomo Puccini
- p. 14** 利奧尼達斯 · 卡華高斯  
與阿波羅樂團  
Leonidas Kavakos  
e o ApollΩn Ensemble
- p. 16** 海倫 · 葛莉茉  
與薩爾斯堡室樂團  
Hélène Grimaud  
e Camerata Salzburg
- p. 18** 藝萃菁英  
Bravo Macau!
- p. 20** DoosTrio
- p. 22** 林肯中心爵士樂團  
與溫頓 · 馬薩利斯  
Orquestra Jazz do Centro  
Lincoln com Wynton Marsalis
- p. 24** 伊沃 · 波哥雷利奇  
Ivo Pogorelich
- p. 26** 馬林斯基交響樂團  
Orquestra Mariinsky
- p. 28** 林肯中心室內樂協會  
Sociedade de Música de  
Câmara do Centro Lincoln
- p. 30** 胡桃夾子與我  
O Quebra-Nozes e Eu
- p. 32** 賀比 · 漢考克  
Herbie Hancock
- p. 34** 瑪麗莎與澳門中樂團  
Mariza e a Orquestra  
Chinesa de Macau
- p. 36** 節目時間表  
Calendário do Programa

## 延伸活動 Festival Extra

**p. 40** 演前導賞

Conversas Pré-espectáculo

**p. 45** 即興演奏工作坊

Workshop de Improvisação

**p. 47** 大衛·芬柯大提琴大師班

Masterclass de Violoncelo  
com David Finckel

**p. 49** 張駿豪與友人

——港澳爵士音樂

Concerto de Jazz de  
Hong Kong e Macau pelo  
Teriver Cheung e Amigos

**p. 55** 注意事項及報名

Observações e Inscrições

**p. 58** 場地

Locais

**p. 44** 講座：愛與藝術的永恆魅力——普契尼的《托斯卡》

Palestra: O Fascínio do Amor  
e da Arte – *Tosca* de Puccini

**p. 46** 吳菡鋼琴大師班

Masterclass de Piano  
com Wu Han

**p. 48** 後台探索：《托斯卡》

Visita aos Bastidores: *Tosca*

**p. 50** 戲中作樂 x 戀愛 · 電影館

Música na Tela:  
Cinemateca · Paixão

**p. 56** 延伸活動時間表

Calendário do Festival Extra

**p. 60** 購票指南

Aquisição de Bilhetes

開幕鉅獻  
Grande  
Abertura

普契尼三幕歌劇  
**《托斯卡》**  
馬林斯基劇院

Tosca

Ópera em Três Actos  
de Giacomo Puccini

Teatro Mariinsky





星期五、六  
Sexta-feira, Sábado  
19:30

4-5/10

星期日  
Domingo  
14:30

6/10

澳門文化中心綜合劇院  
Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 980, 800, 600, 500, 400, 300

演出時間連兩節中場休息約三小時十分  
Aproximadamente 3 horas e 10 minutos, incluindo dois intervalos

意大利語演出，設中、英文字幕  
Interpretado em italiano, com legendas em chinês e inglês

適合十三歲或以上人士觀看，只限六歲或以上人士入場  
Aconselhável para maiores de 13 anos, e interdito a menores de 6 anos



音樂總監、指揮：維那利·捷傑耶夫

導演：保羅·科倫

佈景及服裝設計：保羅·愛德華

燈光設計：大衛·雅克

聲樂指導：阿拉·布魯斯特曼

合唱指導：康斯坦丁·雷洛夫、伊琳娜·亞澤米爾斯卡婭

現場演奏：澳門樂團、馬林斯基交響樂團

合唱團：馬林斯基劇院合唱團、澳門少年合唱團

Director Musical e Maestro: Valery Gergiev

Encenação: Paul Curran

Cenografia e Figurinos: Paul Edwards

Design de Iluminação: David Jaques

Maestrina Repetidora: Alla Brosterman

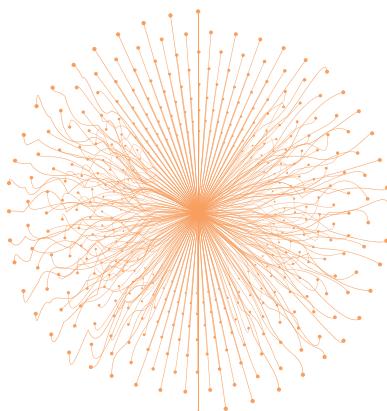
Maestros do Coro: Konstantin Rylov e Irina Yatsemirskaya

Interpretação Orquestral: Orquestra de Macau e Orquestra Mariinsky

Coros: Coro do Teatro Mariinsky e Coro Juvenil de Macau



© State Academic Mariinsky Theatre

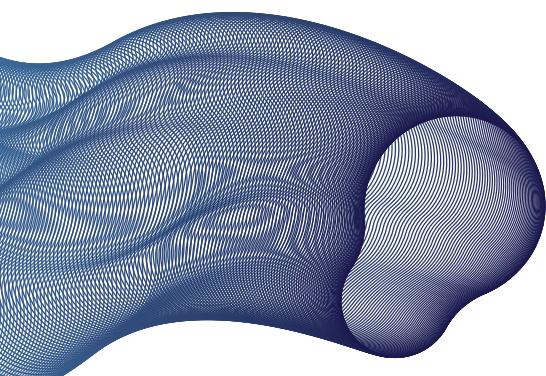


歌劇女伶托斯卡與畫家卡瓦拉多西相戀，二人雖然偶有爭執，但彼此間滿是柔情蜜意。然而，邪惡的陰謀和黑暗的慾望步步進逼——心懷詭計的警察總長斯卡皮亞垂涎托斯卡的美色，密謀拆散一對戀人。卡瓦拉多西被捕入獄，行刑在即，斯卡皮亞以權勢誘脅托斯卡就範。愛情，能否戰勝一切？

普契尼的歌劇鉅作《托斯卡》流傳百年魅力不減，劇情高潮迭起，旋律優美動人，一首首詠嘆調如《為了藝術，為了愛》和《今夜星光燦爛》等使無數樂迷為之傾心。在本屆音樂節，屢創輝煌的俄羅斯馬林斯基劇院將再現經典，以精湛演出紀念歌劇巨匠普契尼逝世一百周年。指揮大帝維那利·捷傑耶夫亦將重臨澳門執棒，點亮耀眼星光，綻放矚目光芒！

O encanto e a inesgotável elegância operática estão de volta com um clássico. *Tosca* é uma diva do canto lírico que se apaixona pelo pintor Cavaradossi. O profundo afecto que nutrem um pelo outro é imune às discussões ocasionais, no entanto o seu amor é ameaçado por uma conspiração perversa e um desejo obscuro. Scarpia, um ardiloso Chefe de Polícia, há muito que cobiça as atenções de *Tosca* e planeia separar o casal. Cavaradossi é detido e levado para a prisão, onde aguarda execução, enquanto Scarpia tenta persuadir a diva a oferecer-se em troca da libertação do seu amado. Poderá o amor ultrapassar todas as adversidades?

A eterna ópera de Puccini contém momentos de tirar o fôlego e melodias hipnotizantes, incluindo um repertório de árias como *Vissi d'arte, vissi d'amore* ("Vivi pela arte, vivi pelo amor") e *E lucevan le stelle* ("E reluziam as estrelas"), dois excertos que há mais de um século encantam os melómanos. Assinalando o centenário da morte de Puccini, esta produção é levada à cena pelo Teatro Mariinsky da Rússia, uma companhia conhecida por feitos notáveis. Estas três sessões soberbas marcam o regresso a Macau do maestro Valery Gergiev, cujo virtuosismo vai, uma vez mais, encantar a plateia.



## 延伸活動

講座：愛與藝術的永恆魅力——  
普契尼的《托斯卡》

p. 44

後台探索

p. 48

## Festival Extra:

Palestra: O Fascínio do Amor e da Arte – *Tosca* de Puccini p. 44

Visita aos Bastidores p. 48



# 利奧尼達斯 · 卡華高斯 與阿波羅樂團

## Leonidas Kavakos e o Apollon Ensemble

星期五  
Sexta-feira  
20:00

11/10

澳門文化中心綜合劇院

Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 400, 300, 200, 150

演出時間連中場休息約一小時二十分

Aproximadamente 1 hora e 20 minutos, incluindo um intervalo

**曲目**

巴哈：

- A 小調小提琴協奏曲 BWV 1041**  
**E 大調小提琴協奏曲 BWV 1042**  
**D 小調小提琴協奏曲 BWV 1052R**  
**G 小調小提琴協奏曲 BWV 1056R**

**Programa**

J. S. Bach:

- Concerto para Violino em Lá Menor, BWV 1041**  
**Concerto para Violino em Mi Maior, BWV 1042**  
**Concerto para Violino em Ré Menor, BWV 1052R**  
**Concerto para Violino em Sol Menor, BWV 1056R**

**小提琴獨奏：利奧尼達斯·卡華高斯**

小提琴：諾亞·乾、亞歷山大·薩卡勒羅斯  
 中提琴：伊利亞斯·利維拉托斯  
 大提琴：提莫西斯·彼得林  
 低音提琴：米哈利斯·塞姆西斯  
 大鍵琴：約森·馬爾馬拉斯

**Leonidas Kavakos, Solista / Violino**

Noé Inui e Alexandros Sakaleros, Violinos  
 Ilias Livieratos, Viola  
 Timotheos Petrin, Violoncelo  
 Michalis Semsis, Contrabaixo  
 Iason Marmaras, Cravo

自幼習琴的小提琴家利奧尼達斯·卡華高斯當然曾演奏過巴哈小提琴協奏曲，但後來他不再公開演奏巴哈的作品。在這段時間，他重新審視自己與這位音樂巨匠之間的關係，也重新調整演奏巴洛克音樂的技巧。經過多年的沉澱，卡華高斯在2022年推出了《獨奏巴哈》專輯，演奏了巴哈小提琴奏鳴曲和組曲，令樂迷欣喜萬分。本年他再接再厲，推出《巴哈小提琴協奏曲》專輯，重拾一直激勵著他的巴哈名作。

在本場演出中，卡華高斯將演出巴哈於十八世紀早期創作的作品，他與阿波羅樂團一起嘗試盡可能以最少的樂手進行演奏。卡華高斯與五位弦樂演奏家和一位大鍵琴演奏家，共創精緻細膩的音樂氛圍，在和聲和節奏方面，小提琴獨奏和合奏相得益彰，交織出豐富多彩、啟迪人心的音樂旅程。

Tendo tocado Bach quando era jovem, o violinista Leonidas Kavakos deixou de interpretar a música do compositor em público, procurando reexaminar a sua relação com o génio imortal, recalibrando a sua técnica barroca. Após esse hiato de reflexão, retornou a Bach para nosso deleite em 2022 com o lançamento de *Sonatas e Partitas para Violino Solo*. Desta vez, Kavakos abraça os concertos para violino do início do século XVIII, que interpreta com o mais reduzido acompanhamento orquestral possível. O ApollΩn Ensemble, com cinco executantes de cordas e um cravista, não poderia ser uma escolha melhor. Em conjunto, criam uma atmosfera íntima, onde solista e agrupamento são um só. Nivelando um único instrumento a cada uma das secções do ensemble, cria um mundo harmônico e rítmico particular que tanto complementa como realça a interpretação de cada um deles. Demonstrando uma grande variedade e riqueza de sons, o concerto irá envolver-nos, inspirando-nos de forma intensa.

**延伸活動**

演前導賞

p. 40

**Festival Extra**

Conversa Pré-espectáculo

p. 40





海倫·葛莉茉  
與薩爾斯堡室樂團  
Hélène Grimaud  
e Camerata Salzburg

星期六  
Sábado  
20:00

12/10

澳門文化中心綜合劇院

Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 450, 350, 250, 150

演出時間連中場休息約一小時三十分

Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo

## 曲目

- 莫扎特：《伊多美尼奧》序曲 K. 366  
莫扎特：G 小調第四十交響曲 K. 550  
貝多芬：G 大調第四鋼琴協奏曲 作品 58

## Programa

- W. A. Mozart: Abertura de *Idomeneo, rè di Creta*, K. 366  
W. A. Mozart: Sinfonia n.º 40 em Sol Menor, K. 550  
L. v. Beethoven: Concerto para Piano e Orquestra n.º 4 em Sol Maior, op. 58

鋼琴：海倫·葛莉茉  
薩爾斯堡室樂團

Hélène Grimaud, Piano  
Camerata Salzburg

法國人氣鋼琴家海倫·葛莉茉與薩爾斯堡室樂團聯袂演出，帶來維也納古典樂派的經典之作，精彩演出令人心醉神迷。

海倫·葛莉茉天賦過人，是少數不需依靠比賽獎項的光環而成名的演奏家。這位特立獨行的鋼琴家興趣廣泛，從文學到野生動物保育均有涉獵，造就她對音樂擁有敏銳的覺察力，常有創新的理解與體會。她的演奏深邃迷人，使無數樂迷為之傾倒。

薩爾斯堡室樂團來自莫扎特故鄉，他們的演奏“充滿革命性力量，兼具理想派潛質”、“既有現代風範，又堅守古典傳統”。樂團除了定期參與薩爾斯堡藝術節和莫扎特週等重要節慶外，亦常穿梭世界各地，其演出備受樂迷追捧，2018 年來澳演出一票難求，實在是古典樂迷不容錯過的純正之聲！

A reputada pianista francesa Hélène Grimaud junta-se à Camerata Salzburg para uma imaculada interpretação de clássicos da Escola Vienense.

Grimaud está entre os poucos músicos que não precisaram do prestígio dos concursos para se evidenciar. O interesse da irreverente pianista num amplo espectro de áreas, desde a literatura à conservação da vida selvagem, também contribuiu para a sua apurada percepção musical com uma compreensão e visão singulares. Muitos são os melómanos que se deixam cativar pelas suas interpretações intensas e encantadoras.

Vinda da mesma cidade natal de Mozart, a Camerata Salzburg é conhecida pelas actuações “plenamente energéticas, revolucionárias e potencial utópico”. Para além de presenças regulares em grandes eventos, como o Festival Gstaad Menuhin e a Mozart Woche, a orquestra actua em muitas outras latitudes, em concertos com grande procura em todo o mundo. Os bilhetes para o concerto dado em Macau em 2018 esgotaram-se rapidamente, afirmando-a como verdadeira embaixadora cultural de uma sonoridade característica que os amantes da música clássica não devem perder!

## 延伸活動

演前導賞

p. 40

## Festival Extra

Conversa Pré-espectáculo

p. 40





澳門文化中心小劇院

Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 150, 120

演出時間連中場休息約一小時四十分

Aproximadamente 1 hora e 40 minutos, incluindo um intervalo

**曲目**

門德爾松：降 E 大調弦樂四重奏 作品 12

王建民：古箏獨奏《西域隨想》

戴維尼：為巴松管和弦樂而寫的 G 小調四重奏 作品 73 第三首

皮亞佐拉／改編：布拉加托：《布宜諾斯艾利斯的四季》，改編為鋼琴三重奏

**Programa**

F. Mendelssohn: Quarteto de Cordas n.º 1 em Mi Bemol Maior, op. 12

Wang Jianmin: *Capricho sobre um tema de Xinjiang* para Solo de Guzheng

F. Devienne: Quarteto para Fagote e Cordas em Sol Menor, op. 73, n.º 3

Á. Piazzolla / Arr. J. Bragato: *Las Cuatro Estaciones Porteñas*, arr. para Trio com Piano

# 藝萃菁英 Bravo Macau!

星期日  
Domingo  
15:00

**13/10**

澳門國際音樂節多年來持續為本地新銳菁英提供演出平台，以推動澳門音樂文化的發展。在本屆音樂節，四位音樂新星蓄勢待發，將分別與澳門樂團及澳門中樂團的專業樂師同台演出多首室內樂曲目，大展音樂才華。

四位本地年青樂手均是澳門青年音樂比賽特別大獎的得主，他們分別是彈奏鋼琴的湯浩朗（文化局大獎）、大提琴手何諾軒（中級組總季軍）、巴松管手鄭舜謙（高級組總亞軍）和演奏古箏的孔蔚嘉（中級組總冠軍）。四人將輪番登台獻技，在美妙的音韻中綻放年輕的活力與光彩！

鋼琴：湯浩朗

大提琴：何諾軒

巴松管：鄭舜謙

古箏：孔蔚嘉

Tong Hou Long, Piano

Ho Nok Hin Issac, Violoncello

Cheng Son Him, Fagote

Kong Wai Ka Ashley, Guzheng

Ao longo dos anos, o Festival tem proporcionado uma plataforma para intérpretes locais emergentes, visando promover a cultura musical da cidade. Nesta edição, quatro músicos em início de carreira irão mostrar a sua garra, interpretando trabalhos de música de câmara, acompanhados por profissionais da Orquestra de Macau e da Orquestra Chinesa de Macau.

Todos eles são vencedores do Concurso para Jovens Músicos de Macau, incluindo o pianista Tong Hou Long (vencedor do Prémio Instituto Cultural), o violoncelista Ho Nok Hin Issac (Vice-campeão na categoria intermédia), o fagotista Cheng Son Him (Vice-campeão na categoria avançada) e a executante de guzheng Kong Wai Ka Ashley (Grande Campeã na categoria intermédia). Subindo ao palco de forma sucessiva, cada um deles vai dar asas ao vigor juvenil e à genialidade melódica!

星期日  
Domingo  
20:00

13/10

# DoosTrio

凱漢·卡勒、吳蠻  
與桑迪葉·達斯

Kayhan Kalhor, Wu Man  
e Sandeep Das

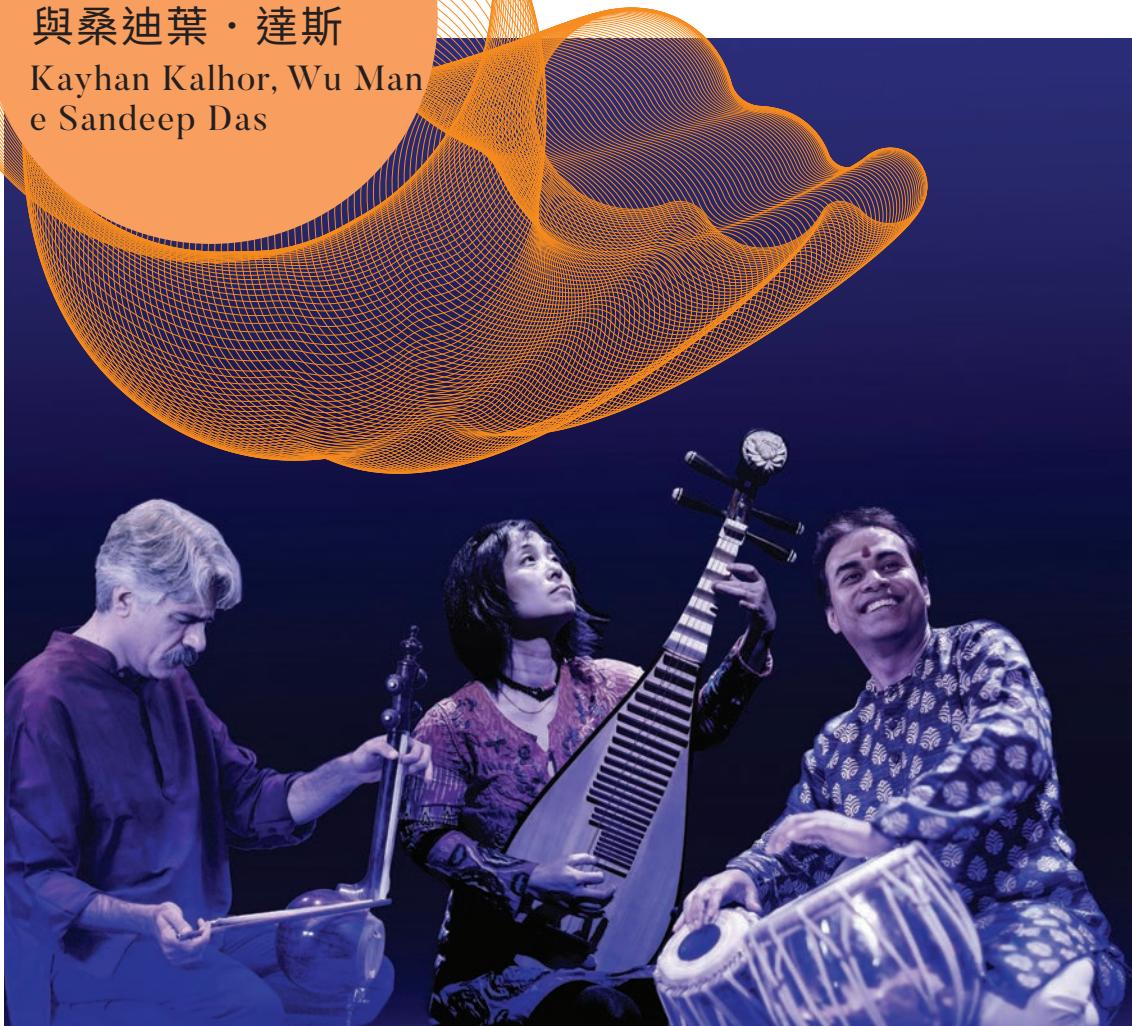
崗頂劇院

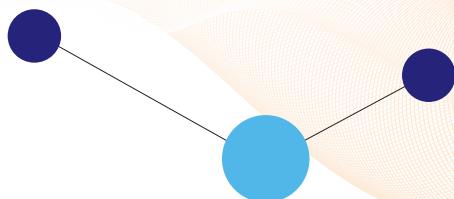
Teatro Dom Pedro V

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 250

演出時間約一小時十分，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora e 10 minutos, sem intervalo





卡曼切琴：凱漢·卡勒  
琵琶：吳蠻  
塔布拉鼓：桑迪葉·達斯  
  
Kayhan Kalhor, Kamancheh  
Wu Man, Pipa  
Sandeep Das, Tabla

在本屆音樂節，樂迷將能親身感受老友三重奏 DoosTrio 的魅力。DoosTrio 的三位傳統樂器演奏家相交已久，三人將古波斯、中國和印度的迷人音樂共冶一爐，為傳統音樂注入生命力，精彩演出令人陶醉。古老的建築、傳統的樂韻——本場音樂會為 DoosTrio 的亞洲首演，將在建於十九世紀的崗頂劇院舉行，綻放文化交融的活力和光彩。

卡曼切琴大師凱漢·卡勒三度獲得格林美獎提名，為推廣波斯音樂作出了重要的貢獻；吳蠻是世界公認的一流琵琶演奏家和中樂形象大使，她身兼演奏家、教育家和作曲家多職，在傳統和當代音樂領域帶來創新的琵琶演繹；塔布拉鼓大師桑迪葉·達斯曾獲古根漢獎和格林美獎，他的演奏使 DoosTrio 臻於完美。繼在多倫多子午線藝術中心和史丹福大學的賓音樂廳等地演出後，DoosTrio 即將把跨文化的音樂盛宴帶到澳門舞台，以饗樂迷。

Deixemo-nos imergir numa fascinante fusão de tradições antigas e sonoridades contemporâneas com o DoosTrio, um grupo de solistas conceituados e bons amigos que fundem as suas próprias tradições, dando nova vida aos ritmos fascinantes da antiga Pérsia, China e Índia. No palco do histórico e encantador Teatro Dom Pedro V, esta empolgante viagem pelas músicas do mundo une três mestres numa nova colaboração, na estreia asiática do ensemble.

Três vezes nomeado para os prémios Grammy, Kayhan Kalhor é um mestre do kamancheh internacionalmente reconhecido que, através de inúmeras colaborações, tem desempenhado um papel crucial na popularização da música persa no Ocidente. Por sua vez, tida como grande especialista da pipa e proeminente embaixadora da música chinesa no mundo, Wu Man desenvolveu uma carreira como solista, educadora e compositora, conferindo a este instrumento um novo papel na música tradicional e contemporânea. O trio fica completo com Sandeep Das, músico associado do Guggenheim e vencedor de um Grammy, actualmente um dos maiores virtuosos mundiais da tabla. Após inúmeros espetáculos em palcos de prestígio, do Centro de Artes Meridian de Toronto à Sala de Concertos Bing de Stanford, o DoosTrio propõe ao público uma aventura melódica, agraciada por uma combinação de identidades musicais cuja beleza transcende culturas.

## 延伸活動

即興演奏工作坊

p. 45

## Festival Extra

Workshop de Improvisação

p. 45



# 林肯中心爵士樂團 與溫頓·馬薩利斯

Orquestra Jazz do  
Centro Lincoln com  
Wynton Marsalis

星期六  
Sábado  
20:00

19/10

© Frank Stewart

澳門文化中心綜合劇院  
Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 650, 500, 400, 300, 200

演出時間約一小時三十分，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, sem intervalo



音樂總監、小號：溫頓·馬薩利斯

Director Musical e Trompete: Wynton Marsalis

普立茲音樂獎及九屆格林美獎得主溫頓·馬薩利斯首度來澳，將帶領林肯中心爵士樂團傾情演奏。這位爵士天王的小號演奏技藝精湛，亦擅長編曲及作曲，在百年爵士樂歷史中占有舉足輕重的地位。

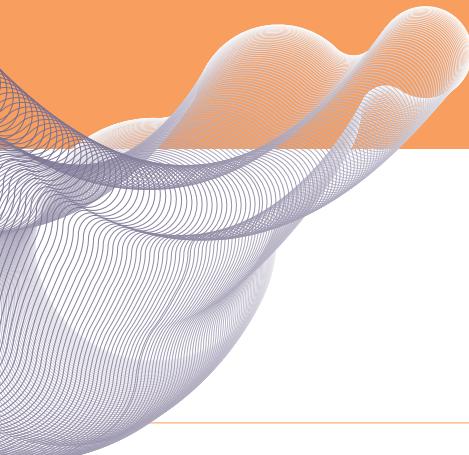
馬薩利斯擔任林肯中心爵士樂團音樂總監多年，該樂團集結了世界頂級爵士樂演奏家，實力雄厚、演出曲目豐富多元。在這場令人引頸翹望的演出中，馬薩利斯與一眾爵士好手將演出一系列精彩的爵士樂作品，包括傳統爵士曲目、原創作品，以及爵士標準曲的創新演繹，在精準的節拍中盡情釋放細膩的情感和爵士樂的力量，為樂迷帶來超凡的音樂體驗。

無論是資深爵士樂迷，還是初探爵士樂的愛好者，這場音樂會都是不容錯過的盛會。一起來投入美妙的爵士樂世界，感受強烈的節拍，見證爵士樂的無限可能！

Vencedor de nove Grammys e de um Pulitzer, Wynton Marsalis é uma das figuras mais consagradas do jazz moderno. A par do seu virtuosismo no trompete, Marsalis é conhecido pela genialidade dos arranjos e composições que soam como refinadas homenagens a uma rica e centenária tradição.

Na muito aguardada estreia em Macau, o lendário trompetista dirigirá a sua prolífica e *cool* orquestra ao longo de uma emocionante abordagem ao amplo espectro jazzístico. Prepare-se para desfrutar de um alinhamento eclético que vai dos clássicos *big band* às obras originais inovadoras, passando por rearranjos imaginativos de standards – tudo executado com a precisão, energia e alma características desta Orquestra.

Quer seja um amante do jazz de longa data ou um recém-chegado, esta será uma noite imperdível, de musicalidade e *swing* incomparáveis que o deixarão inspirado, encantado com as possibilidades da música “clássica” norte-americana.



## 延伸活動

演前導賞

p. 40

## Festival Extra

Conversa Pré-espectáculo

p. 40



# 伊沃·波哥雷利奇

## Ivo Pogorelich

星期日  
Domingo  
20:00

20/10



澳門文化中心綜合劇院  
Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 400, 300, 200, 150

演出時間連中場休息約一小時五十分  
Aproximadamente 1 hora e 50 minutos, incluindo um intervalo

**曲目**

蕭邦：升 C 小調前奏曲 作品 45

舒曼：交響練習曲 作品 13 及五首變奏曲補遺

西貝流士：“悲傷圓舞曲”，選自《死亡》作品 44 第一首

舒伯特：音樂瞬間 作品 94 D. 780

**Programa**

F. Chopin: Prelúdio em Dó Sustenido Menor, op. 45

R. Schumann: Estudos Sinfónicos, op. 13 e posth.

J. Sibelius: "Valse Triste" de Kuolema , op. 44, n.º 1

F. Schubert: Seis Momentos Musicais, op. 94, D. 780

1980 年代，鋼琴鬼才伊沃·波哥雷利奇以極富感染力的演奏轟動古典樂壇，從此聲名大噪。有人說他的演奏離經叛道、個人風格過於強烈，也有人稱他為絕世天才。在爭議聲中，波哥雷利奇關心的始終只有音樂，他透過日夜不懈、近乎癡迷的練習使演奏技藝臻於完美。無論是多複雜的樂曲，他都遊刃有餘，精雕細琢的音色變化令無數樂迷折服。

在本場獨奏會，波哥雷利奇將施展千錘百鍊的完美技巧，演奏多首浪漫主義時期的佳作。從蕭邦的空靈縹渺和優雅細膩，到舒曼的有條不紊和奇思妙想，然後透過西貝流士的“悲傷圓舞曲”展現對情緒的精準把握，最後以舒伯特極富表現力的鋼琴小品作結。靈動的十指在琴鍵上飛舞，細訴四位作曲家絢麗而充滿激情的人生，樂韻悠揚、意趣無窮。

Desde os anos 80 que o lendário pianista Ivo Pogorelich contagia e conquista um público vasto. Conhecido pelas suas interpretações pouco ortodoxas e altamente pessoais, o seu único interesse é levar a técnica à perfeição através de uma prática incansável e quase obsessiva, dia e noite. Ao piano, Pogorelich apresenta uma visão única e extremamente refinada, fazendo com que quaisquer vozes complexas se tornem claras e audíveis nas suas mãos, por meio de timbres trabalhados de forma surpreendente e meticulosa.

Evidenciando a sua enorme técnica, neste recital o pianista exala as emoções do romantismo. Partindo das sensações etéreas e delicadas de Chopin, passando pelo sentido de ordem e fantasia de Schumann e demonstrando um domínio absoluto das emoções contidas na *Valse Triste* de Sibelius. Pogorelich concluirá com uma peça que emana a força expressiva de Schubert. Na ponta dos seus dedos poisa um vislumbre da vida de quatro compositores que viveram vidas intensas e apaixonadas. Deixemo-nos levar pelo prazer, e contemplemos o momento.

# 馬林斯基交響樂團

Orquestra  
Mariinsky

星期六、日  
Sábado, Domingo  
20:00

26-27/10

© V. Ivanov/Mariinsky



澳門文化中心綜合劇院

Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 750, 600, 500, 400, 300

26/10

演出時間連中場休息約兩小時十分

Aproximadamente 2 horas e 10 minutos, incluindo um intervalo

27/10

演出時間連中場休息約一小時五十分

Aproximadamente 1 hora e 50 minutos, incluindo um intervalo



**曲目****26/10**

普羅科菲耶夫：《羅密歐與茱麗葉》組曲選段 作品 64

蕭斯塔科維奇：B 小調第六交響曲 作品 54

柴可夫斯基：E 小調第五交響曲 作品 64

**Programa****26/10**S. Prokofiev: Excertos da Suite *Romeu e Julieta*, op. 64

D. Shostakovich: Sinfonia n.º 6 em Si Menor, op. 54

P. I. Tchaikovsky: Sinfonia n.º 5 em Mi Menor, op. 64

**27/10**

德布西：牧神的午後前奏曲

拉赫曼尼諾夫：交響舞曲 作品 45

斯特拉文斯基：彼得魯斯卡 K012 (1947)

**27/10**

C. Debussy: Prelúdio à Sesta de um Fauno

S. Rachmaninoff: Danças Sinfónicas, op. 45

I. Stravinsky: Pétrouchka, K012 (1947)

**指揮：維那利·捷傑耶夫****Maestro: Valery Gergiev**

指揮大帝維那利·捷傑耶夫即將率領馬林斯基交響樂團重臨澳門，帶來一連兩場交響盛宴。首場演出聚焦俄羅斯音樂，樂團將獻演柴可夫斯基、普羅科菲耶夫、蕭斯塔科維奇的不朽名曲。巨擘鉅作交相輝映，展現俄羅斯音樂的輝煌與燦爛。在第二場音樂會，樂團將演奏拉赫曼尼諾夫最後的浪漫之聲和斯特拉文斯基的芭蕾舞音樂，還有法國印象派音樂代表人物德布西的詩情畫意之作，以樂聲交織令人回味無窮的漫妙時光。

馬林斯基劇院堪稱是聖彼得堡乃至俄羅斯的最高藝術殿堂，其交響樂團的歷史可以追溯至十八世紀末。自 1988 年起，在捷傑耶夫的帶領下，樂團發展為聲名顯赫的交響樂團，因其卓越的藝術水平和深厚的歷史底蘊而占有舉足輕重的地位。



De regresso a Macau com a Orquestra Mariinsky, o consagrado maestro Valery Gergiev lidera dois festins sinfónicos ilustrativos da apaixonante cultura russa, com laivos do lirismo francês. Abrindo esta bonita ocasião com um trio de compositores lendários, o primeiro concerto mergulha-nos numa impetuosa demonstração de contrastes através de trabalhos de Tchaikovsky, Prokofiev e Shostakovich. No segundo concerto, a orquestra convida-nos para um serão balético, flutuando sobre composições mais delicadas, do poema sinfónico de Debussy *Prelúdio à Sesta de um Fauno*, às épicas memórias russas de Rachmaninoff, fechando com uma incursão de Stravinsky no imaginário folclórico.

Enquanto símbolo de São Petersburgo e da própria Rússia, a história da orquestra remonta a meados do século XVIII sendo, há muito, sinônimo de pujança artística. Sob a direção artística de Gergiev desde 1988, a instituição ganhou uma renovada dimensão internacional. Especialista em interpretações de música russa, a orquestra também é reconhecida pelo repertório eclético, que de forma consistente impressiona os melómanos com desempenhos emotivos e dramáticos. Intensos e cativantes, estes dois concertos vão transportar-nos a uma outra dimensão!

**延伸活動**

演前導賞

p. 40

**Festival Extra**

Conversa Pré-espectáculo

p. 40



星期一  
Segunda-feira  
20:00

28/10

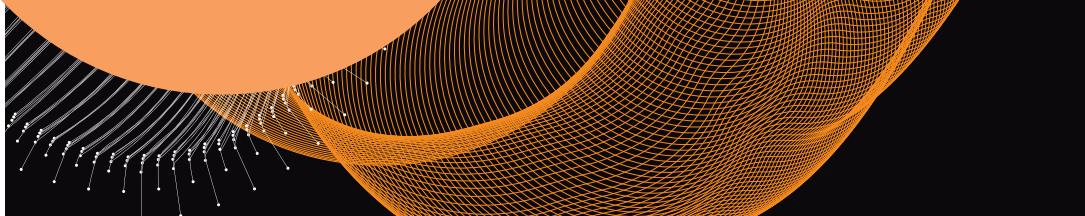
星期日  
Domingo  
15:00

27/10



## 林肯中心 室內樂協會

Sociedade de  
Música de Câmara  
do Centro Lincoln



澳門文化中心小劇院

Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 300, 250

演出時間連中場休息約一小時五十分

Aproximadamente 1 hora e 50 minutos, incluindo um intervalo

## 曲目

27/10

貝多芬：D 大調弦樂三重奏 作品 9 第二首

門德爾松：F 小調第二鋼琴四重奏 作品 2

德伏札克：A 大調第二鋼琴五重奏 作品 81 B. 155

28/10

馬勒：A 小調鋼琴四重奏

蘇克：A 小調鋼琴四重奏 作品 1

舒伯特：C 大調弦樂五重奏 作品 163 D. 956

## Programme

27/10

L. v. Beethoven: *Trio de Cordas n.º 4 em Ré Maior, op. 9, n.º 2*F. Mendelssohn: *Quarteto com Piano n.º 2 em Fá Menor, op. 2*A. Dvořák: *Quinteto com Piano n.º 2 em Lá Maior, op. 81, B. 155*

28/10

G. Mahler: *Quarteto com Piano em Lá Menor*J. Suk: *Quarteto com Piano em Lá Menor, op. 1*F. Schubert: *Quinteto de Cordas em Dó Maior, op. 163, D. 956*

鋼琴：吳菡

小提琴：李論、阿諾德·蘇斯曼

中提琴：馬修·李普曼

大提琴：大衛·芬柯、何思昊

Wu Han, Piano

Lun Li e Arnaud Sussmann, Violinos

Matthew Lipman, Viola

David Finckel e Siyao He, Violoncelos

林肯中心室內樂協會是全球頂尖的室內樂團體，匯聚來自世界各地的優秀演奏家，憑藉無可挑剔的演奏和創新的曲目編排而廣受讚賞。他們有著輝煌的歷史，矢志追求完美的音樂演奏，以精湛的技藝演繹諸多經典曲目，使無數樂迷驚豔不已。

林肯中心室內樂協會將帶來兩場精彩演出，首場音樂會以充滿活力的《D 大調弦樂三重奏》展現貝多芬早年的冒險精神，然後是門德爾松洋溢青春激情的《第二鋼琴四重奏》，最後以德伏札克情感豐富的《第二鋼琴五重奏》作結。第二場音樂會將繼續漫遊歐洲，從馬勒唯一存世的室內樂作品，到蘇克同樣朝氣蓬勃的首作，還有舒伯特辭世之年創作的《C 大調弦樂五重奏》——這也是作曲家最後的室內樂作品，極其珍貴。一連兩場音樂會，以純淨的室內樂之聲洗滌心靈！

Entreguemo-nos à incomparável arte da Sociedade de Música de Câmara do Centro Lincoln, um ensemble sobejamente reconhecido pelas suas interpretações impecáveis e programação inovadora, executadas por um versátil e ousado grupo de músicos. Com uma rica história de excepcional entrega melódica, cativam com a sua devoção à excelência musical e uma alta capacidade de dar vida a obras-primas clássicas.

O primeiro concerto apresenta um vibrante trio de cordas que mostra a genialidade de Beethoven em início de carreira, seguido pelo vigoroso e apaixonante *Quarteto com Piano em Fá menor* de Mendelssohn. A noite culmina com o majestoso *Quinteto com Piano em Lá Maior* de Dvořák, conhecido pela sua elevada abrangência sinfónica. O segundo concerto leva-nos de regresso à Europa, numa viagem que inclui o quarteto com piano de Gustav Mahler, a sua única peça de música de câmara sobrevivente, e a igualmente jovem e enérgica primeira obra de Josef Suk. A terminar em grande, o recital irá mergulhar-nos no sublime quinteto de cordas de Schubert, composto no último ano da sua vida, reverenciado como uma das obras clássicas mais acarinhadas. Não perca esta viagem à mais pura essência do som.

## 延伸活動

演前導賞	p. 40
吳菡鋼琴大師班	p. 46
大衛·芬柯大提琴大師班	p. 47

## Festival Extra

Conversa Pré-espectáculo	p. 40
Masterclass de Piano com Wu Han	p. 46
Masterclass de Violoncelo com David Finckel	p. 47





© Nigella Newman

# 胡桃夾子與我

亞歷山德拉·德雷斯庫

O Quebra-Nozes e Eu  
Alexandra Dariescu

澳門文化中心黑盒 II

Estúdio II, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 250

演出時間約五十分，不設中場休息

Aproximadamente 50 minutos, sem intervalo

只限六歲或以上人士觀看

Interdito a menores de 6 anos

遲到者不得進場

Não serão admitidos retardatários

星期六、日  
Sábado, Domingo  
15:00, 20:00

2-3/11



《胡桃夾子與我》是一部糅合現場鋼琴演奏、芭蕾舞和動畫影像的創意之作。製作人兼鋼琴家亞歷山德拉·德雷斯庫從她的童年夢想出發，重塑柴可夫斯基的夢幻之作《胡桃夾子》，邀請古典樂新手和小觀眾投入充滿童真童趣的美夢，感受古典音樂的魅力。

這部多媒體作品以當代手法重新演繹柴可夫斯基的經典芭蕾舞劇——清脆悅耳的樂聲響起，小女孩克拉拉在紗幕後翩翩起舞，王子、士兵和老鼠軍團也將躍現螢幕。精彩絕倫、生動有趣的演出讓觀眾沉醉在童話世界之中，甚至相信糖梅仙子就在身旁！

《胡桃夾子與我》於 2017 年首演，吸引世界各地觀眾超過七萬人，以創新的視聽呈現廣獲好評，並於 2019 年入圍德國古典音樂獎。

製作、鋼琴演奏：亞歷山德拉·德雷斯庫

導演：歷克·希勒爾

藝術總監、動畫總監：亞當·史密夫

編舞：珍娜·李

舞者：伊莫珍·莉莉·艾希

Pianista e Produtora: Alexandra Dariescu

Encenação: Nick Hillel

Direcção Artística e de Animação: Adam Smith

Coreografia: Jenna Lee

Bailarina: Imogen-Lily Ash

Uma pianista, uma bailarina, animações e efeitos digitais de última geração. *O Quebra-Nozes e Eu* reinterpreta como nunca a cíclica obra-prima de Tchaikovsky. Criado e produzido por Alexandra Dariescu, que abraçou o desafio de chegar ao público mais jovem, este inovador espetáculo multimédia pretende criar pontes para quem é novo na música clássica.

Cativando o público com o seu virtuosismo, Dariescu estabelece um paralelo entre a jovem Clara, do *Quebra-Nozes*, e o seu sonho de infância de se tornar pianista. No palco, é acompanhada pelos passos de uma bailarina que se expressa por detrás de um ecrã transparente à medida que imagens digitais desenhadas à mão vão sendo projectadas, dando vida à história mágica.

Descrito como *O Quebra-Nozes* do século XXI, este brilhante espetáculo tem sido reconhecido pela crítica internacional desde que estreou em 2017, chegando a mais de 70 mil espectadores em todo o mundo. Em 2019, a produção foi seleccionada para o Opus Klassik, um dos mais prestigiados prémios da Alemanha.

Mergulhando num universo de fantasia, esta aventura torna-se tão real que poderíamos até começar a acreditar em fadas! Um autêntico deleite visual e musical para públicos de todas as idades.



星期日  
Domingo  
20:00

3/11

# 賀比·漢考克

## Herbie Hancock

澳門文化中心綜合劇院  
Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 650, 500, 400, 300, 200

演出時間約一小時三十分，不設中場休息  
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, sem intervalo

© Danny Clinch

鋼琴、鍵盤：賀比·漢考克

小號：泰倫斯·布蘭查德

低音結他：詹姆斯·吉納斯

結他、演唱：利安內爾·洛埃克

鼓：傑倫·佩提諾

**Herbie Hancock**, Piano e Teclado

**Terence Blanchard**, Trompete

**James Genus**, Baixo

**Lionel Loueke**, Guitarra e Voz

**Jaylen Petinaud**, Bateria

投身音樂事業近七十年，爵士鋼琴巨匠賀比·漢考克是當之無愧的樂壇天王。無論是在文化、技術和創意方面，漢考克都是其中的先鋒人物，自1960年代以來，流行音樂風潮中總有著他的身影。

漢考克的藝術探索超越國界和流派，而且一直保持著具標誌性的樂聲。這位天才數十年來不斷為全球樂迷帶來驚喜，曾先後獲十四項格林美獎及終身成就獎。1960年代，漢考克加入了邁爾士·戴維斯五重奏，並為爵士廠牌藍色音符錄製專輯而成名。1970年代，他嘗試糅合電子爵士樂、放克音樂和搖滾樂，這項創舉至今仍極具啟發性——試問誰能抵擋《哈密瓜島》和《變色龍》的節奏呢？1980年代他所創作的《搖滾青春》同樣具有歷史意義，這首大熱單曲標誌著他涉足電子舞曲領域，並將嘻哈音樂提升到另一個層次！

漢考克於2011年獲任命為聯合國教科文組織親善大使，並於2013年獲頒甘迺迪中心榮譽獎。此外，他現為洛杉磯愛樂的爵士創意總監，並創辦了一所爵士樂研究所。

Actualmente na sétima década da sua vida profissional, Herbie Hancock é um verdadeiro ícone contemporâneo. Na vanguarda cultural internacional, da tecnologia e do empreendedorismo criativo, desde os anos 60 que tem sido parte integrante de cada novo movimento musical pop.

Ao longo das suas explorações, transcendeu fronteiras e géneros, mantendo uma voz inconfundível. Com uma ilustre carreira, coroada com 14 Grammys, o génio musical continua a surpreender o público global. Hancock ganhou destaque pela primeira vez como membro do Quinteto Miles Davis, durante a década de 1960, e através das primeiras gravações a solo para a Blue Note Records. O seu trabalho nos anos 70 fundiu jazz elétrico com funk e rock num estilo inovador que permanece até hoje profundamente inspirador. Quem nunca curtiu sons como *Cantaloupe Island* e *Chameleon*? Também gravado na história está *Rockit*, um single de topo que marcou a sua incursão nos ritmos da dança electrónica na década de 1980, elevando o hip-hop a um patamar totalmente novo.

Nomeado Embaixador da Boa Vontade da UNESCO em 2011 e tendo sido distinguido pelo Centro Kennedy em 2013, Herbie Hancock preside à criatividade jazzística da Associação Filarmónica de Los Angeles e dirige o seu próprio instituto de jazz.

## 延伸活動

演前導賞

p. 40

## Festival Extra

Conversa Pré-espectáculo

p. 40





倫敦人劇場  
The Londoner Theatre

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 400, 300, 200, 150

演出時間連中場休息約兩小時  
Aproximadamente 2 horas, incluindo um intervalo

葡萄牙語演唱，唱詞設中、英文字幕  
Cantado em português, com letras legendadas em chinês e inglês

部分曲目

春天

我的同胞啊

雨

最好的我

我願

(演出曲目或有更改)

Destaques do Concerto

Primavera

Ó Gente da Minha Terra

Chuva

Melhor de Mim

Quem Me Dera

(Sujeito a alterações)

演唱：瑪麗莎

葡萄牙結他：路易斯·格雷羅

手風琴：若昂·弗拉德

原聲低音結他：阿德里亞諾·阿爾維斯

原聲結他：菲利普·費雷拉

鼓、敲擊：若昂·弗雷塔斯

Mariza, Voz

Luís Guerreiro, Guitarra Portuguesa

João Frade, Acordeão

Adriano Alves, Baixo-acústico

Phelipe Ferreira, Guitarra Acústica

João Freitas, Bateria e Percussão

指揮：葉聰

澳門中樂團

Maestro: Tsung Yeh

Orquestra Chinesa de Macau

回顧過去二十年，瑪麗莎成功從來自里斯本的法多歌手蛻變為國際樂壇天后，她在大膽創新的音樂之路越走越遠。作為葡萄牙音樂的代表人物，瑪麗莎的演唱曲目以古典及當代法多音樂為基礎，同時又糅合了佛得角的莫爾納音樂和節奏藍調，偶爾還會加上巴西、西班牙和莫桑比克的音樂元素。

瑪麗莎堪稱是葡萄牙的國寶級法多女伶，她繼承了葡萄牙歌后亞美莉亞·羅德里格斯的不朽事業，將“葡萄牙藍調”帶到世界各地的頂級舞台。她曾與眾多著名音樂家合作，包括賈克·莫倫蘭鮑姆、切薩里亞·埃武拉、藍尼·克羅維茲及史汀等。

在本屆音樂節，瑪麗莎將重臨澳門，與著名指揮葉聰及澳門中樂團攜手演出多首她至愛的歌曲，以歌聲和樂韻交織出一場中葡文化交融的音樂盛會。

Nas últimas duas décadas, Mariza passou rapidamente de fenômeno do fado de Lisboa a ícone global. Verdadeira embaixadora da música portuguesa, a viagem levou-a por caminhos novos e ousados. O seu repertório, ancorado no fado clássico e contemporâneo, abrange mornas cabo-verdianas, Rhythm & Blues, com uma piscadela ocasional aos sabores musicais do Brasil, Espanha e Moçambique.

Sendo a artista portuguesa viva mais consagrada em todo o mundo, seguindo os passos da grande Amália Rodrigues, tem levado a essência musical lusitana a alguns dos mais prestigiados palcos internacionais, tendo colaborado com uma vasta gama de músicos, desde Jaques Morelenbaum e Cesária Évora a Lenny Kravitz e Sting.

Graciosamente acompanhada pela destreza do seu quinteto habitual, a cantora empresta a sua voz à Orquestra Chinesa de Macau, sob a batuta de Tsung Yeh, maestro de renome internacional, adornando a poesia ocidental com acordes chineses. Apresentando êxitos escolhidos de uma carreira de 20 anos intercalados por temas mais recentes, certamente que o concerto deixará pairar no público uma sensação de fascínio.

# 節目時間表

<b>4/10</b> 星期五 Sexta-feira	<b>普契尼三幕歌劇《托斯卡》</b> <i>Tosca – Ópera em Três Actos de Giacomo Puccini</i>	19:30	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	<b>p. 10</b>
<b>5/10</b> 星期六 Sábado	<b>普契尼三幕歌劇《托斯卡》</b> <i>Tosca – Ópera em Três Actos de Giacomo Puccini</i>	19:30	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	<b>p. 10</b>
<b>6/10</b> 星期日 Domingo	<b>普契尼三幕歌劇《托斯卡》</b> <i>Tosca – Ópera em Três Actos de Giacomo Puccini</i>	14:30	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	<b>p. 10</b>
<b>11/10</b> 星期五 Sexta-feira	<b>利奧尼達斯·卡華高斯 與阿波羅樂團</b> <i>Leonidas Kavakos e o ApollΩn Ensemble</i>	20:00	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	<b>p. 14</b>
<b>12/10</b> 星期六 Sábado	<b>海倫·葛莉茉 與薩爾斯堡室樂團</b> <i>Hélène Grimaud e Camerata Salzburg</i>	20:00	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	<b>p. 16</b>
<b>13/10</b> 星期日 Domingo	<b>藝萃菁英 Bravo Macau!</b>	15:00	澳門文化中心小劇院 Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau	<b>p. 18</b>
	<b>DoosTrio</b>	20:00	崗頂劇院 Teatro Dom Pedro V	<b>p. 20</b>
<b>19/10</b> 星期六 Sábado	<b>林肯中心爵士樂團 與溫頓·馬薩利斯</b> <i>Orquestra Jazz do Centro Lincoln com Wynton Marsalis</i>	20:00	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	<b>p. 22</b>
<b>20/10</b> 星期日 Domingo	<b>伊沃·波哥雷利奇</b> <i>Ivo Pogorelich</i>	20:00	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	<b>p. 24</b>

# Calendário do Programa

**26/10**

星期六  
Sábado

**馬林斯基交響樂團**  
**Orquestra Mariinsky**

20:00

澳門文化中心綜合劇院  
Grande Auditório,  
Centro Cultural de Macau

**p. 26**

**27/10**

星期日  
Domingo

**林肯中心室內樂協會**  
**Sociedade de Música de**  
**Câmara do Centro Lincoln**

15:00

澳門文化中心小劇院  
Pequeno Auditório,  
Centro Cultural de Macau

**p. 28**

**馬林斯基交響樂團**  
**Orquestra Mariinsky**

20:00

澳門文化中心綜合劇院  
Grande Auditório,  
Centro Cultural de Macau

**p. 26**

**28/10**

星期一  
Segunda-feira

**林肯中心室內樂協會**  
**Sociedade de Música de**  
**Câmara do Centro Lincoln**

20:00

澳門文化中心小劇院  
Pequeno Auditório,  
Centro Cultural de Macau

**p. 28**

**2/11**

星期六  
Sábado

**胡桃夾子與我**  
**O Quebra-Nozes e Eu**

15:00,

20:00

澳門文化中心黑盒 II  
Estúdio II, Centro  
Cultural de Macau

**p. 30**

**3/11**

星期日  
Domingo

**胡桃夾子與我**  
**O Quebra-Nozes e Eu**

15:00,

20:00

澳門文化中心黑盒 II  
Estúdio II, Centro  
Cultural de Macau

**p. 30**

**賀比·漢考克**  
**Herbie Hancock**

20:00

澳門文化中心綜合劇院  
Grande Auditório,  
Centro Cultural de Macau

**p. 32**

**4/11**

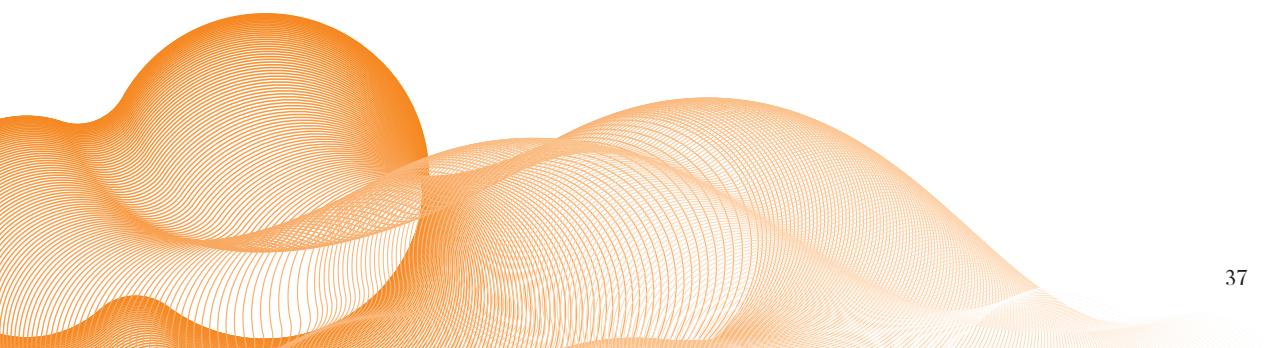
星期一  
Segunda-feira

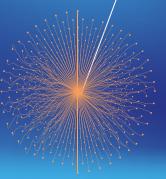
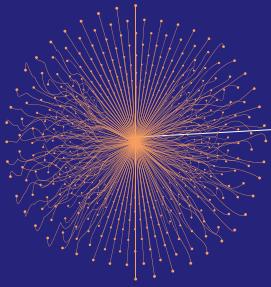
**瑪麗莎與澳門中樂團**  
**Mariza e a Orquestra Chinesa**  
**de Macau**

20:00

倫敦人劇場  
The Londoner Theatre

**p. 34**





延 伸 活 動 ♡

F e s t i v a l  
E x t r a

## 演前導賞 Conversas Pré-espectáculo

本屆音樂節邀請多位樂評人及音樂家主持一系列精彩的演前導賞，深入淺出解說節目精髓，豐富參加者對作品和演出者的認識。一起來細聽音樂背後的故事，共享音樂之美吧！

Oferecendo perspectivas técnicas e artísticas, os nossos oradores convidam os melómanos a olhar de perto os concertos em cartaz. Estas palestras oferecem uma maior percepção da essência dos repertórios, enriquecendo o nosso conhecimento, levando-nos a desfrutar da beleza da música!

### 利奧尼達斯·卡華高斯 與阿波羅樂團 Leonidas Kavakos e o ApollΩn Ensemble

**11/10**

星期五 | Sexta-feira

19:00-19:45

澳門文化中心會議室

Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau

講者 Oradora | 傅瑰琦 Tina Fu

語言 Idioma | 粵語 cantonense

對象 Destinatários | 6 歲或以上人士 maiores de 6 anos

名額 N.º de Participantes | 50

截止報名日期為 10 月 2 日

O prazo de inscrição termina a 2 de Outubro.

### 海倫·葛莉茉 與薩爾斯堡室樂團 Hélène Grimaud e Camerata Salzburg

**12/10**

星期六 | Sábado

19:00-19:45

澳門文化中心會議室

Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau

講者 Oradora | 傅瑰琦 Tina Fu

語言 Idioma | 粵語 cantonense

對象 Destinatários | 6 歲或以上人士 maiores de 6 anos

名額 N.º de Participantes | 50

截止報名日期為 10 月 2 日

O prazo de inscrição termina a 2 de Outubro.

**林肯中心爵士樂團  
與溫頓·馬薩利斯**  
**Orquestra Jazz do  
Centro Lincoln com  
Wynton Marsalis**

**19/10**

星期六 | Sábado

19:00-19:45

澳門文化中心會議室

Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau

講者 Orador | 洪思行 Edison Hung

語言 Idioma | 粵語 cantonense

對象 Destinatários | 6 歲或以上人士 maiores de 6 anos

名額 N.º de Participantes | 50

截止報名日期為 10 月 13 日

O prazo de inscrição termina a 13 de Outubro.

**林肯中心室內樂協會**  
**Sociedade de Música de  
Câmara do Centro Lincoln**

**27/10**

星期日 | Domingo

14:00-14:45

澳門文化中心會議室

Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau

講者 Oradora | 吳菡 Wu Han

語言 Idioma | 普通話 mandarim

對象 Destinatários | 6 歲或以上人士 maiores de 6 anos

名額 N.º de Participantes | 50

截止報名日期為 10 月 20 日

O prazo de inscrição termina a 20 de Outubro.

**馬林斯基交響樂團**  
**Orquestra Mariinsky**

**26-27/10**

星期六、日 | Sábado, Domingo

19:00-19:45

澳門文化中心會議室

Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau

講者 Orador | 朱振威 Leon Chu

語言 Idioma | 粵語 cantonense

對象 Destinatários | 6 歲或以上人士 maiores de 6 anos

名額 N.º de Participantes | 50

截止報名日期為 10 月 20 日

O prazo de inscrição termina a 20 de Outubro.

**賀比·漢考克**  
**Herbie Hancock**

**3/11**

星期日 | Domingo

19:00-19:45

澳門藝術博物館演講廳

Auditório, Museu de Arte de Macau

講者 Orador | 洪思行 Edison Hung

語言 Idioma | 粵語 cantonense

對象 Destinatários | 6 歲或以上人士 maiores de 6 anos

名額 N.º de Participantes | 50

截止報名日期為 10 月 27 日

O prazo de inscrição termina a 27 de Outubro.

請登入一戶通活動報名系統登記，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

As inscrições devem ser efectuados através da aplicação Conta Única de Macau. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio.



講者 Oradora | 傅瑰琦 Tina Fu

香港樂評人、1988年香港電台及新力唱片公司“港藝精選”樂評比賽季軍。曾隨已故音樂學家葉純之學習音樂評論及美學兩年。1993年開始發表音樂評論，於《灼見名家》網站設有“瑰樂琦心”專欄。1999年開始在香港電台第四台擔任樂評嘉賓。

Crítica sediada em Hong Kong, Tina Fu venceu o 3.º prémio no concurso de crítica musical organizado pela Rádio televisão de Hong Kong (RTHK) e pela Sony Music em 1988. Tendo estudo crítico musical e estética durante dois anos com o já desaparecido Ip Shun-chi, começou a publicar em 1993, assina uma coluna na página Master-Insight.com e é crítica convidada da RTHK 4 desde 1999.

講者 Orador | 洪思行 Edison Hung

樂評人、香港藝術發展獎 2017 藝術新秀獎（藝術評論）得獎者、香港藝術發展局審批員（音樂）、國際演藝評論家協會（香港分會）專業會員、無伴奏合唱組合 Zense A Cappella 成員，編有《香港古典音樂年鑑》（2014 及 2015），文章散見於《南華早報》、《信報》、《關鍵評論網》等。

Hung é crítico de música, distinguido como Jovem Artista (Crítica de Artes) pelos Prémios de Desenvolvimento das Artes de Hong Kong em 2017, examinador (música) do Conselho de Desenvolvimento das Artes de HK, membro titular da Associação Internacional de Críticos de Teatro (HK) e cantor dos Zense A Cappella. Foi ainda editor do Anuário de Música Clássica de HK (2014 e 2015) e publicou no South China Morning Post, HK Economic Journal e The News Lens.



講者 Orador | 朱振威 Leon Chu

朱振威以指揮、樂評、譯者及教育工作者多重身分活躍於香港樂壇。他自 2006 年起出任香港中文大學合唱團音樂總監，曾率團到多個城市登台演出。他自大學時代起為《Hi-Fi 音響》雜誌撰寫唱片評論，其樂評亦見於各大報刊。曾多次為香港管弦樂團、飛躍演奏香港、澳門國際音樂節、台北國際合唱音樂節之活動擔任講者。

Chu tem estado envolvido nos meios musicais de Hong Kong em diversas funções, como maestro, crítico, tradutor e educador. É director musical do Coro da Universidade Chinesa de Hong Kong desde 2006, grupo que liderou em visitas a inúmeras cidades. Chu escreve para a revista *HiFi Review* desde os tempos da universidade e publicou críticas de música em diversos jornais e revistas conceituados. Foi também orador em várias palestras organizadas pela Orquestra Filarmónica de Hong Kong, pela Premiere Performances, pelo Festival Internacional de Música de Macau e pelo Festival Internacional de Música Coral de Taipé.



講者 Oradora | 吳菡 Wu Han

鋼琴家、《美國音樂年鑑》2012 年度音樂家，在藝術策劃、演奏和專輯製作方面成績斐然。她是美國門羅室內樂音樂節的聯合創辦人，以及狼阱表演藝術基金會“穀倉劇院室內樂”系列的藝術顧問。演出經驗豐富，曾與多個著名樂團合作，並曾錄製超過八十張專輯。在音樂教育方面，她主導林肯中心室內樂協會的鮑爾斯項目及門羅室內樂音樂節培訓項目。

Distinguida como Música do Ano pela *Musical America*, Wu Han tem tido uma carreira notável em diversas vertentes, desde direcção artística a interpretação e gravação. Foi co-fundadora do festival Music@Menlo de Silicon Valley e é consultora artística do ciclo de Música de Câmara da Fundação Wolf Trap, na temporada das salas The Barns. Com uma extensa experiência de concertos, tendo tocado com grandes orquestras internacionais, Han tem também uma imensa discografia que abrange mais de 80 gravações. Na vertente educativa, Wu Han tem contribuído como directora do Programa Bowers da Sociedade de Música de Câmara e do Instituto de Música de Câmara no festival Music@Menlo.

講座  
Palestra

## 愛與藝術的永恆魅力 ——普契尼的《托斯卡》 O Fascínio do Amor e da Arte – *Tosca* de Puccini



講者 Orador | 焦元溥 Chiao Yuan-pu

倫敦國王學院音樂學博士。著有《聽見蕭邦》、《樂之本事》與《遊藝黑白：世界鋼琴家訪問錄》（中、日文版）等專書十餘種。近年製作並主講音頻節目“焦享樂：古典音樂入門指南”與“焦享樂：一聽就懂的古典音樂史”、“貝多芬PLUS”與“如何聽懂蕭邦”。

Chiao obteve o seu doutoramento em Musicologia pelo King's College London e escreveu mais de 10 livros, incluindo *Ouvindo Chopin*, *Um Caminho para a Música Clássica* e *As Cores entre o Preto e o Branco* (disponível em versões chinesa e japonesa). Entre os programas de áudio que produziu e apresentou nos últimos anos estão *Musicologia de Chiao: Guia Introdutório à Música Clássica*, *Musicologia de Chiao: História Compreensível da Música Clássica*, *Beethoven Mais* e *Como Entender a Música de Chopin*.

29/9

星期日 Domingo

16:30-18:00

澳門文化中心會議室

Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau

語言 Idioma | 普通話 mandarim

對象 Destinatários | 13 歲或以上人士 maiores de 13 anos

名額 N.º de Participantes | 50

愛情、色慾、凌虐、陰謀、死亡環環相扣，在大時代歷史背景中螺旋交織——《托斯卡》不只是普契尼最受歡迎的作品、全球劇院最常上演的歌劇，還已成為流行文化的符碼。本場講座將為觀眾解析這部歌劇的精彩之處及其創作故事，一探《托斯卡》的成功方程式。

Amor, luxúria, tirania, conspiração e morte estão interligados no contexto histórico de uma era inesquecível. *Tosca* é não só a produção mais conhecida de Puccini e a ópera mais encenada no mundo, mas também se transformou num símbolo da cultura popular. Esta palestra irá sondar a fórmula do seu sucesso, analisando a genialidade e a história por trás da sua criação.

截止報名日期為 9 月 22 日，請登入一戶通活動報名系統登記，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。  
O prazo de inscrição termina a 22 de Setembro. As inscrições devem ser efectuados através da aplicação Conta Única de Macau. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio.

一起來探索即興演奏，感受現場創作的趣味！一流琵琶演奏家吳蠻將分享她在即興演奏方面的經驗和心得，帶領參加者發掘音樂創作潛能。無論是小提琴手、結他手，或是手鼓演奏者，都歡迎來參加本工作坊，以音樂對話交流，盡展才華。

立即報名！然後帶上樂器，跟隨世界級琵琶大師的引導，展開奇妙的音樂旅程！

Vamos explorar a arte da improvisação, criando música ao sabor do momento. Quer toque piano, guitarra ou até tambor de mão, Wu Man compartilhará os seus conhecimentos e diversas técnicas, libertando o potencial criativo do participante. Aqui está uma oportunidade de colaborar com músicos talentosos de diversas origens, embarcando numa jornada musical de improviso.

Prepare-se para uma experiência muito prática, mergulhando no mundo da espontaneidade sonora com uma popular virtuosa da pipa. Inscreva-se já e venha viver momentos mágicos!

語言 Idioma | 普通話 mandarim

#### 參加者 Participants

對象 Destinatários | 具有最少 4 年樂器演奏經驗之人士 músicos com pelo menos 4 anos de experiência em qualquer instrumento

名額 N.<sup>o</sup> de Participantes | 8

費用 Taxa de Inscrição | 澳門元 MOP 100

#### 注意事項：參加者須自備可攜式樂器

截止報名日期為 9 月 29 日，請於報名時提供樂器演奏簡歷作甄選之用。合資格人士將按報名次序獲錄取，獲錄取者請在收到確認短訊後，於指定日期前登入一戶通活動報名系統繳交費用。

**Observações:** Os participantes deverão trazer seu próprio instrumento.

O prazo de inscrição termina a 29 de Setembro. Para efeitos de selecção, no acto de inscrição é necessário o envio do currículo. Os candidatos elegíveis serão aceites por ordem de inscrição e notificados através de SMS, devendo aceder à aplicação Conta Única de Macau para pagamento da taxa de inscrição dentro do prazo indicado.

#### 旁聽 Observadores

對象 Destinatários | 6 歲或以上人士 maiores de 6 anos

名額 N.<sup>o</sup> de Observadores | 30

費用 Taxa de Inscrição | 澳門元 MOP 30

截止報名日期為 10 月 9 日，請登入一戶通活動報名系統登記及繳交費用。

O prazo de inscrição termina a 9 de Outubro. As inscrições e o pagamento da taxa devem ser efectuados através da aplicação Conta Única de Macau.

12/10

星期六 Sábado

14:30-16:00

崗頂劇院

Teatro Dom Pedro V

## 即興演奏工作坊 Workshop de Improvisação



© Sebastian Schutteyer - Wu Man

導師 Instrutora | 吳蠻 Wu Man

世界級琵琶大師，身兼演奏家、教育家和作曲家多職。吳蠻是中央音樂學院首位琵琶演奏碩士、《美國音樂年鑑》2013 年度音樂家，曾獲得 2023 美國國家藝術基金會國家文化遺產獎學金，以及由亞洲協會頒發的亞洲藝術創新變革者大獎。在音樂教育方面，吳蠻目前是其母校中央音樂學院的客座教授，並為浙江音樂學院和西安音樂學院的特聘教授。

Wu Man, a mais destacada intérprete de pipa do mundo, é solista, educadora e compositora. Foi também a primeira estudante a obter um mestrado em pipa no Conservatório Central de Música de Pequim. Homenageada com uma Bolsa Nacional de Património da NEA em 2023 e com o Prémio Inovação nas Artes da Sociedade Ásia também foi a Instrumentista do Ano de 2013 da *Musical America*. Wu Man é professora visitante na sua *alma mater* e professora nos Conservatórios de Zhejiang e Xi'an.

27/10

星期日 Domingo

18:30-20:00

澳門文化中心管弦樂綵排室  
Sala de Ensaios de Orquestra,  
Centro Cultural de Macau

## 吳菡鋼琴大師班

### Masterclass de Piano com Wu Han



© Lisa-Maria Alzucco

導師 Instrutora | 吳菡 Wu Han

鋼琴家、《美國音樂年鑑》2012 年度音樂家，在藝術策劃、演奏和專輯製作方面成績斐然。她是美國門羅室內樂音樂節的聯合創辦人，以及狼阱表演藝術基金會“穀倉劇院室內樂”系列的藝術顧問。演出經驗豐富，曾與多個著名樂團合作，並曾錄製超過八十張專輯。在音樂教育方面，她主導林肯中心室內樂協會的鮑爾斯項目及門羅室內樂音樂節培訓項目。

Distinguida como Música do Ano pela *Musical America*, Wu Han tem tido uma carreira notável em diversas vertentes, desde direcção artística a interpretação e gravação. Foi co-fundadora do festival Music@Menlo de Silicon Valley e é consultora artística do ciclo de Música da Câmara da Fundação Wolf Trap, na temporada das salas The Barns. Com uma extensa experiência de concertos, tendo tocado com grandes orquestras internacionais, Han tem também uma imensa discografia que abrange mais de 80 gravações. Na vertente educativa, Wu Han tem contribuído como directora do Programa Bowers da Sociedade de Música de Câmara e do Instituto de Música de Câmara no festival Music@Menlo.

林肯中心室內樂協會聯合藝術總監吳菡將主持鋼琴大師班，與參加者分享她對鋼琴演奏的獨特見解。無論是新銳菁英或是資深演奏家，這場交流都有助於拓展思維、激發靈感。機會難得，萬勿錯過！

Junte-se a nós para uma masterclass de piano exclusiva com Wu Han, co-directora artística da Sociedade de Música de Câmara do Centro Lincoln. Esta esclarecedora sessão permitirá que os participantes aprendam com uma intérprete reconhecida, à medida que ela partilha a sua experiência e conhecimento da arte de tocar piano. Quer seja um pianista iniciante ou um músico experiente, esta masterclass promete uma experiência reveladora.

**語言 Idioma | 普通話 mandarim**

#### 參加者 Participants

**對象 Destinatários | 進階演奏者** alunos avançados

**名額 N.º de Participantes | 3**

**費用 Taxa de Inscrição | 澳門元 MOP 100**

截止報名日期為 10 月 16 日，請於報名時提供鋼琴演奏簡歷及準備演奏之曲目作甄選之用。合資格人士將按報名次序獲錄取，獲錄取者請在收到確認短訊後，於指定日期前登入一戶通活動報名系統繳交費用。

O prazo de inscrição termina a 16 de Outubro. Para efeitos de selecção, no acto de inscrição é necessário o envio do currículo e das peças a serem tocadas. Os candidatos elegíveis serão aceites por ordem de inscrição e notificados através de SMS, devendo aceder à aplicação Conta Única de Macau para pagamento da taxa de inscrição dentro do prazo indicado.

#### 旁聽 Observadores

**對象 Destinatários | 6 歲或以上人士** maiores de 6 anos

**名額 N.º de Observadores | 30**

**費用 Taxa de Inscrição | 澳門元 MOP 40**

截止報名日期為 10 月 24 日，請登入一戶通活動報名系統登記及繳交費用。

O prazo de inscrição termina a 24 de Outubro. As inscrições e o pagamento da taxa devem ser efectuados através da aplicação Conta Única de Macau.

林肯中心室內樂協會聯合藝術總監大衛·芬柯在古典樂壇極具代表性和影響力。他技藝非凡，擁有數十年的演奏和教學經驗，堪稱是全方位職業大提琴演奏家。在本屆音樂節，芬柯將主持一場大提琴大師班，千萬不要錯過精進技藝的大好機會！

Não perca a oportunidade de participar na Masterclass de David Finckel e aprender com um influente músico. Co-diretor artístico da Sociedade de Música de Câmara do Centro Lincoln, Finckel encarna décadas de experiência e incomparável conhecimento como intérprete e mentor. Uma oportunidade única para os nossos violoncelistas aperfeiçoarem o seu *métier* aconselhados por um verdadeiro mestre.

語言 Idioma | 英語 inglês

#### 參加者 Participants

對象 Destinatários | 進階演奏者 alunos avançados

名額 N.º de Participantes | 3

費用 Taxa de Inscrição | 澳門元 MOP 100

截止報名日期為 10 月 16 日，請於報名時提供大提琴演奏簡歷及準備演奏之曲目作甄選之用。合資格人士將按報名次序獲錄取，獲錄取者請在收到確認短訊後，於指定日期前登入一戶通活動報名系統繳交費用。

O prazo de inscrição termina a 16 de Outubro. Para efeitos de selecção, no acto de inscrição é necessário o envio do currículo e das peças a serem tocadas. Os candidatos elegíveis serão aceites por ordem de inscrição e notificados através de SMS, devendo aceder à aplicação Conta Única de Macau para pagamento da taxa de inscrição dentro do prazo indicado.

#### 旁聽 Observadores

對象 Destinatários | 6 歲或以上人士 maiores de 6 anos

名額 N.º de Observadores | 30

費用 Taxa de Inscrição | 澳門元 MOP 40

截止報名日期為 10 月 24 日，請登入一戶通活動報名系統登記及繳交費用。

O prazo de inscrição termina a 24 de Outubro. As inscrições e o pagamento da taxa devem ser efectuados através da aplicação Conta Única de Macau.

27/10

星期日 Domingo

18:30-20:00

澳門文化中心多用途綵排室  
Sala de Ensaios Polivalente,  
Centro Cultural de Macau

## 大衛·芬柯大提琴大師班 Masterclass de Violoncelo com David Finckel



© Lisia Marie Mazzucco

導師 Instrutor | 大衛·芬柯 David Finckel

芬柯以大提琴獨奏家、室內樂手、管弦樂團樂師等身分活躍於世界各地的舞台，與鋼琴家吳菡一同獲選為《美國音樂年鑑》2012 年度音樂家。他是首位師從大提琴巨匠羅斯卓波維奇的美國演奏家，也是格林美獎得主艾默森弦樂四重奏的創始成員。芬柯也是著名的音樂教育家，目前在茱莉亞音樂學院和石溪大學從事教學工作。

A dinâmica carreira de Finckel abrange recitais, inúmeras colaborações em música de câmara e também como solista orquestral. Foi o primeiro norte-americano a estudar sob a orientação de Mstislav Rostropovich e foi membro do antigo Quarteto de Cordas Emerson, vencedor de nove Grammys. Educador conceituado, Finckel é actualmente professor na Escola Juilliard e na Universidade Stony Brook. Em 2012, foi nomeado Músico do Ano pela revista *Musical America*, juntamente com a pianista Wu Han.

## 後台探索：《托斯卡》

### Visita aos Bastidores: *Tosca*



© State Academic Mariinsky Theatre

5/10

星期六 Sábado

14:30-15:30 16:00-17:00

澳門文化中心綜合劇院後台

Bastidores do Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

語言 Idioma | 俄語，設普通話傳譯 russo, com interpretação em mandarim

對象 Destinatários | 13 歲或以上，並已購買《托斯卡》門票之人士

portadores de bilhetes para *Tosca* maiores de 13 anos

名額 N.<sup>o</sup> de Participantes | 每場 25 名

25 participantes por sessão

深入後台重地，掀開頂級歌劇製作的神秘面紗！從更衣室到舞台機關，在製作人員的帶領下認識幕後工作，探索魅力與魔力之源。一起來走進幕後世界吧！

Passe para trás das cortinas e descubra os segredos de uma produção de ópera de classe mundial. É nos bastidores, nos camarins e na sala de maquilhagem que a magia começa. Não perca esta rara oportunidade!

注意事項：活動當天需出示《托斯卡》門票

Observações: Os participantes devem apresentar os bilhetes para o espectáculo *Tosca* no dia do evento.

截止報名日期為 9 月 22 日。請登入一戶通活動報名系統登記，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

O prazo de inscrição termina a 22 de Setembro. As inscrições devem ser efectuados através da aplicação Conta Única de Macau. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio.



粵港澳大灣區演出暨第四屆粵港澳大灣區文化藝術節項目

## 張駿豪與友人——港澳爵士音樂

### Concerto de Jazz de Hong Kong e Macau pelo Teriver Cheung e Amigos

Espectáculo incluído no 4.<sup>º</sup> Festival de Cultura e Artes da Grande Baía

Guangdong-Hong Kong-Macau

**19-20/10**

星期六、日 Sábado, Domingo

17:00-18:00

鄭家大屋

Casa do Mandarim

免費入場

Entrada livre

名額：50 (設座位及企位，不設劃位)

Lotação: 50 pessoas (em pé ou sentadas, sem lugares marcados)

結他 Guitarra : 張駿豪 Teriver Cheung

口琴 Harmónica : 何卓彥 CY Leo

鍵盤 Teclado : 李梓禾 Bowen Li

低音結他 Baixo : 梁俊軒 Leung Chun Hin

鼓 Bateria : 陳衍光 Samuel Chan

長號 Trombone : 黃永豪 Gregory Wong

薩克管 Saxofone : 林澤誠 ChakSeng Lam

活躍於國際爵士樂壇的結他手及作曲家張駿豪，將率領一眾港澳爵士樂好手帶來活力澎湃的精彩演出，以創意和激情奏響每個音符，讓觀眾陶醉在爵士樂的無限魅力中。一起來投入令人瘋狂著迷的節奏，享受繽紛多采的音樂時光！

Transbordando de vitalidade, o guitarrista e compositor de jazz Teriver Cheung lidera um grupo composto pelos jovens músicos mais cool de Hong Kong e Macau. Mergulhando o público na irresistível atracção do jazz, esta enérgica sessão irá explorar diferentes tonalidades de criatividade e paixão em cada tema. Prometendo um festim rítmico para os sentidos, este concerto irreverente é uma viagem a um colorido mundo sonoro.

演出時間約一小時，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

截止報名日期為 10 月 2 日，請登入一戶通活動報名系統登記，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

O prazo de inscrição termina a 2 de Outubro. As inscrições devem ser efectuados através da aplicação Conta Única de Macau. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio.

## 戲中作樂 x 戀愛 · 電影館 Música na Tela: Cinemateca · Paixão

春光乍泄  
**Blow-Up**  
História de um  
Fotógrafo

1966 / 英國、意大利 Reino Unido, Itália

11/10

星期五 Sexta-feira

19:30

戀愛 · 電影館

Cinemateca · Paixão

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 60



導演 Realizador | 米開朗基羅 · 安東尼奧尼 Michelangelo Antonioni

時長 Duração | 111 分鐘 minutos

語言 Língua | 英語 inglês

字幕 Legendas | 中文 chinês

組別 Classificação | C 組 (未滿 18 歲不宜觀看, 13 歲以下禁止觀看)

Grupo C (Não aconselhável a menores de 18 anos, mas interdito a menores de 13 anos)

意大利電影大師安東尼奧尼細緻的電影美學結合賀比·漢考克的爵士配樂，渾然天成的搭配成就劃時代的傑作《春光乍泄》。這部心理懸疑類型片是安東尼奧尼的首部英語電影，講述一名攝影師偶然捕捉到駭人瞬間的離奇經歷。導演將他探索存在主義的哲思，帶到 1960 年代迷人又迷幻的英倫，借用懸疑的表象探討“眼見為實”和“圖像藝術”等命題。

《春光乍泄》不僅是一部電影，甚至可以說是安東尼奧尼對“偏執”、“陰謀”和“失序”的研究。這部大師大作濃縮了“搖擺倫敦”的風貌，洋溢創意和激情，充分體現殿堂級電影大師卓越的才華和非凡的想像力。

Fundindo a estética meticolosa de Michelangelo Antonioni e os ritmos jazz de Herbie Hancock, *Blow-Up – História de um Fotógrafo* é uma obra-prima que assume a forma de um mistério psicológico. Passado em Londres na década de 1960, conta a história de um fotógrafo que acredita ter fotografado inadvertidamente provas de um assassinato. Adaptando o enfado existencialista de Antonioni às ruas da vibrante capital britânica, a primeira longa-metragem em língua inglesa do cineasta italiano transformou-se numa visão da contracultura de uma época, sobre o acto de ver e a arte da imagem.

Apelidado como um estudo elegante de intriga paranoica e desorientação, *Blow-Up – História de um Fotógrafo* é uma imersão sedutora na paixão criativa, uma cápsula do tempo que nos transporta a uma era passada, um filme genial realizado por um dos maiores vultos da sétima arte.

## 爵士始祖——博登 **Bolden**

2019 / 美國 EUA

17/10

星期四 Quinta-feira

19:30

戀愛 · 電影館

Cinemateca · Paixão

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 60



導演 Realizador | 丹 · 普利茲克 Dan Pritzker

時長 Duração | 108 分鐘 minutos

語言 Língua | 英語 inglês

字幕 Legendas | 中文 chinês

組別 Classificação | D 組 (未滿 18 歲禁止觀看)

Grupo D (Interditos a menores de 18 anos)

博登據說是第一位爵士樂演奏者，可能也是爵士樂史上最神秘的人物。博登既沒有錄音傳世，人們對他的生平也知之不詳，只知道他生於 1877 年，年約三十歲因精神問題入住療養院。

由丹 · 普利茲克執導、溫頓 · 馬薩利斯監製、配樂兼演奏的《爵士始祖——博登》撿拾歷史碎片，帶領觀眾回到二十世紀初美國的新奧爾良，想像 “爵士樂第一人” 博登如何創造出極具革命性的音樂，從而推動美國流行音樂的發展，影響後世無數樂手及樂迷。

*Bolden* é um filme biográfico realizado por Dan Pritzker que imagina a jornada envolvente, poderosa e trágica de Buddy Bolden, o pouco conhecido herói americano, inventor do Jazz. Com poucas informações biográficas e nenhuma gravação encontrada da sua música, a narrativa do filme compõe memórias fragmentadas do seu passado, enquadradas pelo contexto político e social que inspirou o músico revolucionário. O nascimento do jazz foi o nascimento da cultura popular americana, influenciando tudo o que se seguiu.

Tendo Gary Carr no papel principal, com música original escrita, arranjada e interpretada por Wynton Marsalis, nascido em Nova Orleães, *Bolden* leva-nos de volta à icónica cidade do jazz no início do século XX. Uma história alimentada pela paixão, ganância e gênio musical.

## 戲中作樂 x 戀愛 · 電影館 Música na Tela: Cinemateca · Paixão



導演 Realizador | 史蒂芬·野村·席博 Stephen Nomura Schible

時長 Duração | 100 分鐘 minutos

語言 Língua | 日語、英語 japonês e inglês

字幕 Legendas | 中文、部分英文 chinês e parcialmente em inglês

組別 Classificação | B 組 (未滿 13 歲不宜觀看)

Grupo B (Não aconselháveis a menores de 13 anos)

日本最具影響力、當代最重要的藝術家坂本龍一，思索四十多年的音樂之旅。他的音樂與心路同行，由擔任專業音樂技師開始，到憑經典電影《末代皇帝溥儀》榮獲奧斯卡獎、心繫 311 福島核災，以及從鼻咽癌中康復過來等種種經歷，讓坂本龍一開始思考音樂與現今社會、大自然和人類起始的關係……

“CODA”解作樂曲尾聲的終句，坂本在片中賦予新的釋義：一曲的終結，代表新樂曲的開始。

Músico de vanguarda, Ryuichi Sakamoto teve uma carreira prolífica que se estendeu por mais de quatro décadas, de estrela techno-pop a compositor vencedor de um Oscar. O seu trabalho e percurso de vida ficaram ainda mais intimamente ligados após o desastre de Fukushima, quando se tornou uma figura icónica no movimento social japonês contra a energia nuclear.

Na sequência de um diagnóstico oncológico, a sua assombrosa consciência ambiental levou a uma nova e retumbante obra-prima. *Ryuichi Sakamoto: CODA* é um retrato íntimo do artista e do homem.



## 午夜時分

### À Volta da Meia-Noite

1986 / 美國、法國 EUA, França

24/10

星期四 Quinta-feira

19:30

戀愛 · 電影館

Cinemateca · Paixão

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 60

導演 Realizador | 貝特朗·塔維尼埃 Bertrand Tavernier

時長 Duração | 131 分鐘 minutos

語言 Língua | 英語、法語 inglês e francês

字幕 Legendas | 中文、部分英文 chinês e parcialmente em inglês

組別 Classificação | B 組 (未滿 13 歲不宜觀看)

Grupo B (Não aconselháveis a menores de 13 anos)

戴爾·特納（由著名爵士薩克管手德克斯特·戈登飾演）是一位才華橫溢，卻自暴自棄的非裔美國音樂人。1950 年代，為求覓得知音，他決心移居巴黎。在那裡，他意外地與一位年輕女歌迷結下了不解之緣。一番真情實意，是否就能夠把天才爵士樂手從酗酒、吸毒和抑鬱的深淵中救回？天賦才華總有代價。

《午夜時分》的配樂由賀比·漢考克創作，1987 年榮獲奧斯卡最佳原創音樂獎，彰顯了這位爵士巨擘在電影配樂方面的成就。這部電影透過扣人心弦的劇情和極富感染力的配樂，傳達難以言喻的爵士魅力，致敬爵士傳奇。

O músico de jazz Dexter Gordon interpreta Dale Turner, um músico afro-americano, brilhante e autodestrutivo, que se muda para Paris na década de 1950 em busca de um público que apreciasse a sua arte e a sua cor de pele. Ali, uma jovem mulher relaciona-se com o talentoso músico, mas mesmo o seu amor pode não ser suficiente para salvar o saxofonista do alcoolismo, do vício em drogas e da depressão. Este drama profundamente humano examina o preço que alguns grandes artistas têm que pagar pelo seu talento.

Composta por Herbie Hancock, a banda sonora de *À Volta da Meia-Noite* foi premiada com um Oscar e ressalta a profunda influência de Hancock na profundidade emocional e na autenticidade musical do filme. Através de uma narrativa evocativa e de uma rica paisagem sonora, o filme presta homenagem ao mundo complexo e muitas vezes turbulento do jazz.

# “戲中作樂 x 戀愛 · 電影館” 門票資訊

## Compra de Bilhetes para o “Música na Tela: Cinemateca · Paixão”

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 60

票務優惠：

- 戀愛 · 電影館會員可享八折購買電影門票優惠（每次最多購買四張）；
- 全日制學生、六十五歲或以上長者，可享半價優惠（入場時需出示證件）；
- 一次過購買十張或以上門票可享八折優惠。

Descontos:

- 20% de desconto para membros da Cinemateca · Paixão (até quatro por compra);
- 50% de desconto para estudantes a tempo inteiro e idosos com 65 ou mais anos (comprovativo de identidade a apresentar no momento da admissão);
- 20% de desconto em cada compra de 10 ou mais bilhetes.

購票 Bilhetes | 戀愛 · 電影館 Cinemateca · Paixão

售票處開放時間 Horário de Bilheteira | 10:00-23:30 (逢星期一休館 encerrado às segundas-feiras)

查詢電話 Informações | (853) 2852 2585

網頁 Website | [www.cinematheque-passion.mo](http://www.cinematheque-passion.mo)

## 注意事項：

- “戲中作樂 x 戀愛・電影館”放映活動之門票於8月18日（星期日）上午10時起在戀愛・電影館售票處及網上同步公開發售；
- 其餘各項延伸活動自8月19日早上10時起於一戶通的“活動報名”開放報名，直至所註明的截止報名日期為止；
- 主辦單位保留更改活動、講者及導師之權利；
- 除部分註明收費活動外，一般活動均免費入場，需預先報名登記；
- 由於活動名額有限，為盡量安排有興趣人士參加，如已獲錄取者因故未能出席，請提早通知主辦單位。如無故缺席，其下屆澳門國際音樂節之延伸活動報名將作候補處理；
- 主辦單位將安排工作人員以拍照或錄影方式記錄活動情形，作為存檔及活動評估之用。部分圖像紀錄可能用作日後同類型活動宣傳推廣之用，不作另行通知；
- 如小冊子之中文版本與葡萄牙文版本的內容有任何差異，概以中文版為準。

## Observações:

- Os bilhetes para a exibição de filmes no âmbito do programa “Música na Tela: Cinemateca • Paixão” estarão à venda em simultâneo a partir das 10:00 horas do dia 18 de Agosto (Domingo) através dos balcões da bilheteira e da página electrónica da Cinemateca • Paixão;
- As inscrições para outras actividades do Festival Extra estarão abertas a partir das 10:00 horas do dia 19 de Agosto (Segunda-feira) através da aplicação Conta Única de Macau até ao final dos prazos de inscrição especificados;
- A organização reserva-se o direito de alterar actividades, substituindo nomeadamente oradores e instrutores;
- A maioria das actividades é gratuita, contudo para algumas é necessário o pagamento de uma taxa de inscrição, como consta neste programa. O registo é sempre necessário;
- Devido ao limite de vagas disponíveis, os participantes que faltem sem a devida justificação serão colocados na lista de espera das actividades do Programa Festival Extra da próxima edição do Festival Internacional de Música de Macau;
- O pessoal do IC irá fotografar ou filmar as actividades para posterior avaliação e aperfeiçoamento. Parte dos registos em fotografia ou vídeo pode ser utilizada pelo IC para promover actividades similares, sem o prévio consentimento dos participantes;
- Em caso de discrepância entre a versão portuguesa e a versão chinesa do Programa Festival Extra, a versão chinesa prevalecerá.

## 報名 Inscrições

請登入一戶通的“活動報名”進行登記

Aceder à secção de “Inscrição em Actividades” da Conta Única de Macao

## 查詢 / Informações

8399 6699

(辦公時間 / horário de expediente )

outreach@icm.gov.mo



# 延伸活動時間表

<b>29/9</b> 星期日 Domingo	講座：愛與藝術的永恆魅力 ——普契尼的《托斯卡》  Palestra: O Fascínio do Amor e da Arte – <i>Tosca</i> de Puccini	16:30-18:00  16:00-17:00	澳門文化中心會議室 Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau	<b>p. 44</b>
<b>5/10</b> 星期六 Sábado	後台探索：《托斯卡》 Visita aos Bastidores: <i>Tosca</i>	14:30-15:30  16:00-17:00	澳門文化中心 綜合劇院後台 Bastidores do Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	<b>p. 48</b>
<b>11/10</b> 星期五 Sexta-feira	演前導賞：《利奧尼達斯 · 卡華高斯與阿波羅樂團》 Conversa Pré-espectáculo: <i>Leonidas Kavakos e o Apollon Ensemble</i>	19:00-19:45	澳門文化中心會議室 Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau	<b>p. 40</b>
	戲中作樂 x 戀愛 · 電影館： 《春光乍泄》 Música na Tela: Cinemateca · Paixão – <i>Blow-Up – História de um Fotógrafo</i>	19:30	戀愛 · 電影館 Cinemateca · Paixão	<b>p. 50</b>
<b>12/10</b> 星期六 Sábado	即興演奏工作坊 Workshop de Improvisação	14:30-16:00	崗頂劇院 Teatro Dom Pedro V	<b>p. 45</b>
	演前導賞：《海倫 · 葛莉茱與薩爾斯堡室樂團》 Conversa Pré-espectáculo: <i>Hélène Grimaud e Camerata Salzburg</i>	19:00-19:45	澳門文化中心會議室 Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau	<b>p. 40</b>
<b>16/10</b> 星期三 Quarta-feira	戲中作樂 x 戀愛 · 電影館： 《坂本龍一：CODA》 Música na Tela: Cinemateca · Paixão – <i>Ryuichi Sakamoto: CODA</i>	19:30	戀愛 · 電影館 Cinemateca · Paixão	<b>p. 52</b>
<b>17/10</b> 星期四 Quinta-feira	戲中作樂 x 戀愛 · 電影館： 《爵士始祖——博登》 Música na Tela: Cinemateca · Paixão – <i>Bolden</i>	19:30	戀愛 · 電影館 Cinemateca · Paixão	<b>p. 51</b>
<b>19/10</b> 星期六 Sábado	張駿豪與友人 ——港澳爵士音樂  Concerto de Jazz de Hong Kong e Macau pelo Teriver Cheung e Amigos	17:00-18:00	鄭家大屋 Casa do Mandarim	<b>p. 49</b>
	演前導賞：《林肯中心爵士樂團與溫頓 · 馬薩利斯》 Conversa Pré-espectáculo: <i>Orquestra Jazz do Centro Lincoln com Wynton Marsalis</i>	19:00-19:45	澳門文化中心會議室 Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau	<b>p. 40</b>



# Calendário do Festival Extra

20/10

星期日  
Domingo

張駿豪與友人  
——港澳爵士音樂  
Concerto de Jazz de Hong Kong e Macau pelo Teriver Cheung e Amigos

17:00-18:00 鄭家大屋  
Casa do Mandarim

p. 49

24/10

星期四  
Quinta-feira

戲中作樂 x 戀愛 · 電影館：  
《午夜時分》  
Música na Tela:  
Cinemateca · Paixão –  
*À Volta da Meia-Noite*

19:30 戀愛 · 電影館  
Cinemateca · Paixão

p. 53

26/10

星期六  
Sábado

戲中作樂 x 戀愛 · 電影館：  
《坂本龍一：CODA》  
Música na Tela:  
Cinemateca · Paixão –  
*Ryuichi Sakamoto: CODA*

16:30 戀愛 · 電影館  
Cinemateca · Paixão

p. 52

演前導賞：《馬林斯基交響樂團》  
Conversa Pré-espectáculo:  
*Orquestra Mariinsky*

19:00-19:45 澳門文化中心會議室  
Sala de Conferências,  
Centro Cultural de Macau

p. 40

27/10

星期日  
Domingo

演前導賞：《林肯中心室內樂協會》  
Conversa Pré-espectáculo:  
*Sociedade de Música de Câmara do Centro Lincoln*

14:00-14:45 澳門文化中心會議室  
Sala de Conferências,  
Centro Cultural de Macau

p. 40

吳菡鋼琴大師班  
Masterclass de Piano com Wu Han

18:30-20:00 澳門文化中心管弦樂綵排室  
Sala de Ensaios de Orquestra,  
Centro Cultural de Macau

p. 46

大衛 · 芬柯大提琴大師班  
Masterclass de Violoncelo com David Finckel

18:30-20:00 澳門文化中心多用途綵排室  
Sala de Ensaios Polivalente,  
Centro Cultural de Macau

p. 47

演前導賞：《馬林斯基交響樂團》  
Conversa Pré-espectáculo:  
*Orquestra Mariinsky*

19:00-19:45 澳門文化中心會議室  
Sala de Conferências,  
Centro Cultural de Macau

p. 40

28/10

星期一  
Segunda-feira

演前導賞：《林肯中心室內樂協會》  
Conversa Pré-espectáculo:  
*Sociedade de Música de Câmara do Centro Lincoln*

19:00-19:45 澳門文化中心會議室  
Sala de Conferências,  
Centro Cultural de Macau

p. 40

3/11

星期日  
Domingo

演前導賞：《賀比 · 漢考克》  
Conversa Pré-espectáculo:  
*Herbie Hancock*

19:00-19:45 澳門藝術博物館演講廳  
Auditório, Museu de Arte de Macau

p. 40

# 場地 Locais



澳門文化中心  
Centro Cultural de Macau

冼星海大馬路  
Avenida Xian Xing Hai



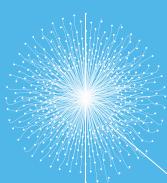
崗頂劇院  
Teatro Dom Pedro V

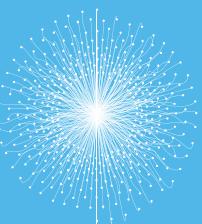
崗頂前地  
Largo de Santo Agostinho



澳門藝術博物館  
Museu de Arte de Macau

冼星海大馬路  
Avenida Xian Xing Hai





倫敦人劇場  
The Londoner Theatre  
路氹連貫公路  
Estrada do Istmo, Cotai



戀愛·電影館  
Cinemateca · Paixão  
戀愛巷 9-13 號  
Travessa da Paixão, n.ºs 9-13



鄭家大屋  
Casa do Mandarim  
龍頭左巷 10 號  
Travessa de António da Silva, n.º 10



# 購票指南

## 購票

- 各場節目門票於 8 月 18 日（星期日）上午 10 時起透過澳門售票網各門市、電話及網上訂票同步公開發售；
- 首日售票各場節目，每人每次每場最多限購 10 張門票。

## 購票優惠

### Early Bird 早購七折優惠 <sup>#</sup>

8 月 18 日至 8 月 25 日期間，凡以下列方式購買門票，即可享受七折早購優惠。8 月 26 日起以下列方式購買門票，可享八折優惠：

- 一次購買 3 場不同場次門票；▲
- 一次購買 10 張或以上同場門票；
- 全日制學生證（持有本澳全日制學生證之學生或外地全日制學生證之本澳居民）；^
- 澳門教師證。^

### 中銀客戶獨享特約節目優惠

憑中銀信用卡或中銀卡購買特約節目的任何張數門票，可享七折優惠。特約節目包括開幕鉅獻普契尼三幕歌劇《托斯卡》及閉幕呈獻《瑪麗莎與澳門中樂團》。

### 八折優惠 <sup>#</sup>

- CCM 摯友、澳門樂團之友、澳門中樂團之友、澳門藝術博物館之友於 8 月 18 日至 8 月 25 日期間購買任何張數門票；
- 憑中銀信用卡或中銀卡購買非特約節目的任何張數門票；
- 憑工銀澳門、大西洋銀行、澳門國際銀行、澳門商業銀行、大豐銀行、華僑銀行澳門之萬事達卡、VISA 卡或銀聯卡購買任何張數門票；
- 憑澳門航空目的地為澳門之登機證（航班代碼為 NX）於抵澳天起 7 天內到澳門售票網各門市購買任何張數門票。

### 半價優惠 ^#

憑頤老咭或殘疾評估登記證購買門票可享半價優惠。

<sup>#</sup> 此優惠不適用於購買延伸活動之門票。

▲ 此優惠只適用於透過澳門售票網購買之澳門國際音樂節門票。

- ^ 每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

## 精選優惠

- 凡單次購買節目門票滿 500 澳門元（按折扣後淨價計算），即可獲贈澳門金沙度假區《音樂·味蕾》優惠券乙張，憑此優惠券惠顧澳門金沙度假區指定餐廳可享八五折優惠；
- 凡單次購買節目門票滿 1,000 澳門元（按折扣後淨價計算），即可獲贈《音樂之旅》船票優惠券乙張，憑此優惠券購買“金光飛航”船票可享買一送一優惠；
- 上述優惠券多買多送，數量有限，送完即止；
- 上述優惠只適用於透過澳門售票網購買之澳門國際音樂節節目門票，並受相關條款及細則約束，詳情請參閱相關優惠券；
- 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局及優惠提供單位保留優惠之解釋權及最終決定權。

## 不設劃位節目須知

於崗頂劇院及澳門文化中心黑盒 II 之演出不設劃位，座位先到先得，請提早到場。

## 免費巴士

- 澳門文化中心之節目完場後設有免費巴士前往亞馬喇前地、高士德、筷子基和台山；
- 閉幕呈獻《瑪麗莎與澳門中樂團》完場後設有免費巴士前往氹仔花城公園、亞馬喇前地、高士德、筷子基和台山。

## 觀眾須知

- 觀眾請提前 10 分鐘到達表演現場；
- 為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式，以及有權謝絕遲到或中途離場的觀眾進場；
- 節目只限 6 歲或以上人士入場，惟部分節目設有年齡限制及建議，詳見節目介紹頁。主辦單位有權要求出示相關證明文件，並有權拒絕未符合年齡限制之人士進場觀看節目；
- 因部分節目仍處於製作階段，故年齡限制及建議屬暫定性質。倘最終年齡限制及建議須按節目內

- 容作調整，不宜觀賞節目之已購票觀眾可憑完整門票，於指定期間辦理退票手續；如有關於年齡限制之調整，主辦單位將適時於澳門國際音樂節網頁、Facebook 專頁公佈更新資訊；
5. 演出期間請關閉手提電話、其他發光及響鬧裝置；
  6. 演出場內嚴禁吸煙及進食，並不得攜帶危險物品、飲料、食物及膠袋等進場；
  7. 未經許可，不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾；
  8. 門票不得以溢價轉售或用作任何推廣或商業用途，如發現有違反的情況，該門票將被取消且不獲退款，同時持票人將被拒絕入場；
  9. 如有特殊情形，主辦單位有權臨時更改原定節目、演出者、演出時間、座位等安排的權利；
  10. 如遇惡劣天氣，請密切留意文化局及澳門國際音樂節網頁、Facebook 專頁的公告；
  11. 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局保留解釋權及最終決定權。

#### **購票地點**

**澳門**

荷蘭園正街 71 號 B 地下

俾利喇街 108 號皇宮大廈地下 B 鋪（即大家樂旁）

台山巴坡沙大馬路 176-186 號地下<sup>+</sup>

氹仔孫逸仙大馬路 267 號利民大廈地下 F

<sup>+</sup>有關購票地點或會進行遷移，澳門售票網網頁將適時公佈更新資訊，敬請留意。

**香港**

西營盤正街 18 號啟正中心 17 字樓 2 號室（西營盤地鐵站 B3 出口）

電話：(852) 2380 5083 傳真：(852) 2391 6339

**珠海**

珠海市香洲區珠海大道 8 號華發商都 A3011 中影國際影城

電話：(86-756) 869 8882

**中山**

中山市南區興南路 12 號永安廣場 5 樓中影國際影城

電話：(86-760) 8889 6662

**廣州**

廣州市越秀區解放北路 618 號中國國旅

電話：(86-20) 2201 3392

#### **澳門售票網購票熱線及網址**

澳門：(853) 2855 5555 / (853) 2840 0555

香港：(852) 2380 5083

中國內地：(86) 139 269 11111

購票網址：[www.macauticket.com](http://www.macauticket.com)



#### **閉幕呈獻《瑪麗莎與澳門中樂團》**

在倫敦人劇場演出的《瑪麗莎與澳門中樂團》之門票亦可透過金光票務訂購，具體開售日期將另行公佈，請留意澳門國際音樂節官方網站或金光票務的最新消息。

#### **金光票務購票熱線及網址**

澳門：(853) 2882 8818

香港：(852) 3065 9899

中國內地：4008 429 018

購票網址：[www.cotaiticketing.com](http://www.cotaiticketing.com)

#### **節目查詢**

電話：(853) 8399 6699 (辦公時間)

電郵：[fimm@icm.gov.mo](mailto:fimm@icm.gov.mo)

網址：[www.icm.gov.mo/fimm](http://www.icm.gov.mo/fimm)



# Aquisição de Bilhetes

## Bilhetes

1. Bilhetes à venda a partir das 10:00 horas do dia 18 de Agosto (Domingo) simultaneamente nos pontos de venda da Bilheteira Online de Macau, por telefone e reserva *online*;
2. No dia de abertura das bilheteiras, a venda de bilhetes é limitada a um máximo de dez bilhetes por espectáculo e por pessoa.

## Descontos

### Compra Antecipada<sup>#</sup>

Desfrute do desconto de 30% na compra de bilhetes entre os dias 18 e 25 de Agosto, e de 20% a partir do dia 26 de Agosto:

1. Para 3 ou mais espectáculos diferentes;<sup>▲</sup>
2. Na compra de 10 ou mais bilhetes para o mesmo espectáculo;
3. Para portadores de Cartão de Estudante, a tempo inteiro (portadores de cartão de estudante local ou residentes de Macau com cartão de estudante internacional);<sup>^</sup>
4. Para portadores do Cartão de Professor.<sup>^</sup>

Desconto Exclusivo para Clientes do Banco da China (BOC)  
Desconto de 30% na aquisição de bilhetes para os espectáculos especiais, incluindo o espectáculo de abertura *Tosca* - Ópera em Três Actos de Giacomo Puccini e o concerto de encerramento *Mariza e a Orquestra Chinesa de Macau*, para portadores de Cartão de Crédito do BOC ou de Cartão do BOC.

### Desconto de 20%<sup>#</sup>

1. Para Amigos do CCM, Amigos da OM, Amigos da Orquestra Chinesa de Macau e Amigos do MAM que tenham efectuado a compra de bilhetes entre 18 e 25 de Agosto;
2. Para portadores do Cartão de Crédito do BOC ou do Cartão do BOC para qualquer espectáculo, à excepção dos espectáculos especiais;
3. Para portadores de cartões MasterCard, Visa ou UnionPay do Banco do ICBC, BNU, Banco Luso Internacional, S.A., BCM Bank, Banco Tai Fung e Banco OCBC Macau;
4. Para os clientes da Air Macau na compra de bilhetes nos pontos da Bilheteira Online de Macau mediante a apresentação do respectivo cartão de embarque (código de voo NX) até 7 dias após a sua chegada a Macau.

### Desconto de 50%<sup>^#</sup>

Para portadores do Cartão de Benefícios Especiais para Idosos ou do Cartão de Registo de Avaliação da Deficiência.

<sup>#</sup> Esta oferta não se aplica à compra de bilhetes para as actividades do Festival Extra.

<sup>▲</sup> Esta promoção aplica-se apenas a bilhetes do Festival Internacional de Música de Macau adquiridos através da Bilheteira Online de Macau.

<sup>^</sup> Cada portador pode usar apenas um bilhete com desconto por espectáculo. Os portadores deverão apresentar o respectivo documento de identificação à entrada; caso contrário, será cobrado o preço integral do bilhete.

## Campanhas Especiais

1. Em cada compra de bilhetes para os programas no valor de MOP 500 (preço líquido calculado após descontos), os clientes poderão receber um cupão de desconto "Música e Sabores", podendo desfrutar de 15% de desconto em restaurantes seleccionados do Sands Resorts Macau;
2. Em cada compra de bilhetes para os programas no valor de MOP 1,000 (preço líquido calculado após descontos), os clientes poderão receber um cupão de desconto "Viagem Musical", podendo desfrutar de "Compre 1, Receba 2" na compra de bilhetes da Cotai Water Jet;
3. Quanto mais comprar, mais ganha! Os cupões são limitados e sujeitos a disponibilidade;
4. Estas promoções aplicam-se apenas a bilhetes para os programas do FIMM adquiridos através da Bilheteira Online de Macau e estão sujeitas a determinados termos e condições. Para os detalhes, é favor consultar as informações sobre a promoção constante do cupão;
5. O Instituto Cultural do Governo da RAEM e os prestadores desta promoção reservam-se o direito de interpretação e de decisão final em caso de disputa relativamente a estes termos e condições.

## Espectáculos Sem Lugar Marcado

Não há lugares marcados para os espectáculos a realizar no Teatro Dom Pedro V e Estúdio II do Centro Cultural de Macau, sendo os lugares ocupados por ordem de chegada.

## Transporte Gratuito

1. Será disponibilizado transporte gratuito para a Praça de Ferreira do Amaral, Av. de Horta e Costa, Fai Chi Kei e Toi San após os espectáculos que têm lugar no Centro Cultural de Macau;
2. Será disponibilizado transporte gratuito para o Jardim da Cidade das Flores da Taipa, a Praça de Ferreira do Amaral, Av. de Horta e Costa, Fai

Chi Kei e Toi San após o concerto de encerramento *Mariza e a Orquestra Chinesa de Macau*.

### Avisos

1. O público deverá chegar 10 minutos antes do espectáculo;
2. A fim de não afectar as actuações, a Organização reserva-se o direito de decidir qual o momento e modo convenientes para a entrada dos retardatários e de recusar a entrada dos mesmos ou de membros do público que abandonem a sala durante o espectáculo;
3. Os programas são apenas para maiores de 6 anos de idade; no entanto, alguns dos programas têm limites e recomendações em termos de idade. Para mais informações, é favor consultar a página de apresentação dos programas. A Organização tem o direito de solicitar a apresentação dos respectivos documentos comprovativos e de recusar a entrada no espectáculo a quem não cumpra os limites de idade;
4. Devido a alguns programas estarem ainda em curso de criação, as restrições e sugestões de idade mínima são provisórias. Caso haja ajuste quanto às restrições e sugestões de idade mínima de acordo com o conteúdo do programa, os espectadores que tenham adquirido bilhetes para esses programas e que não possam assistir aos programas, poderão solicitar o seu reembolso mediante a apresentação dos bilhetes intactos durante o período designado. As actualizações sobre o ajustamento das restrições de idade serão anunciadas pela Organização oportunamente na página electrónica do Festival Internacional de Música de Macau e na respectiva página no Facebook;
5. Todos os telemóveis e aparelhos que emitam som e luz devem permanecer desligados durante os espectáculos;
6. É proibido fumar, comer, beber e estar na posse de sacos de plástico e/ou objectos considerados perigosos nos locais dos espectáculos;
7. Para não perturbar os artistas e o público, é estritamente proibido filmar ou fotografar, excepto com autorização expressa da Organização;
8. Os bilhetes não poderão ser revendidos com valor premium ou utilizados para quaisquer fins promocionais ou comerciais. Caso seja constatada alguma infracção, o bilhete será cancelado sem direito a reembolso, sendo recusada a entrada do titular do mesmo;
9. Em caso de ocorrência de qualquer circunstância especial, a Organização reserva-se o direito de alterar, a qualquer momento, o programa, os artistas, a data ou a hora das actuações e os lugares;
10. Em caso de condições meteorológicas adversas,

é favor consultar as páginas electrónicas do Instituto Cultural e do Festival Internacional de Música de Macau, bem como as respectivas páginas no Facebook;

11. Em caso de disputa, o Instituto Cultural do Governo da RAEM reserva-se o direito de interpretação e decisão final.

### Pontos de Venda de Bilhetes

Macau

Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, 71-B, R/C  
Rua de Francisco Xavier Pereira, 108, Edif. Palácio,  
R/C, Loja B (junto ao Café de Coral)  
Av. Artur Tamagnini Barbosa, 176-186, Edif. D.  
Julieta, R/C<sup>+</sup>  
Av. Dr. Sun Yat-Sen, 267, Edif. Lei Man, R/C, F, Taipa

<sup>+</sup> O ponto de venda dos bilhetes poderá ser mudado, sendo oportunamente divulgada informação actualizada na página electrónica da Bilheteira Online de Macau.

### Reservas e Website da Bilheteira Online de Macau

Macau: (853) 2855 5555 / (853) 2840 0555

Hong Kong: (852) 2380 5083

Interior da China: (86) 139 269 1111

Bilheteira Online: [www.macauticket.com](http://www.macauticket.com)



### Concerto de Encerramento

*Mariza e a Orquestra Chinesa de Macau*

Os bilhetes para o concerto de encerramento *Mariza e a Orquestra Chinesa de Macau* no The Londoner Theatre poderão igualmente ser adquiridos através da Cotai Ticketing, sendo as datas de venda anunciadas oportunamente. Para informações mais actualizadas, é favor consultar o website oficial do Festival Internacional de Música de Macau ou a Cotai Ticketing.

### Reservas e Website da Cotai Ticketing

Macau: (853) 2882 8818

Hong Kong: (852) 3065 9899

Interior da China: 4008 429 018

Website: [www.cotaiticketing.com](http://www.cotaiticketing.com)

### Informações

Linha Directa: (853) 8399 6699

(durante o horário de expediente)

E-mail: [fimm@icm.gov.mo](mailto:fimm@icm.gov.mo)

Website: [www.icm.gov.mo/fimm](http://www.icm.gov.mo/fimm)





澳門大賽車博物館  
MUSEU DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU  
MACAO GRAND PRIX MUSEUM



電單車解構  
MOTORCYCLE DECONSTRUCTED

# 展開你的傳奇旅程 EMBARK ON A LEGENDARY JOURNEY

立即購票！

GRAB YOUR TICKETS NOW!



車手蠟像  
RACER WAX FIGURES



蠟像由杜莎夫人蠟像館所創造及全權擁有  
The figures shown are created and owned by Madame Tussauds

賽事體驗區  
RACE DAY EXPERIENCE



地址：澳門高美士街431號

Address: Rua de Luís Gonzaga Gomes no. 431, Macao

(853) 8593 0515, (853) 8593 0516

<https://mgpm.macaotourism.gov.mo>



AIR MACAU  
澳門航空



航線

Current route

代碼共享

Codeshare flights



# Harry Potter

## THE EXHIBITION

### 哈利·波特 展覽



由 成人 MOP 218      由 兒童 MOP 168  
From Adults HKD 218      From Children HKD 168

COTAITICKETING.COM/HPEXHIBITION

家庭套票及船票套票同時發售

Family packages and ferry packages also available

掃描了解更多  
SCAN FOR DETAILS



WIZARDING WORLD characters, names,  
and related indicia are © & ™ Warner Bros. Entertainment Inc.  
WB SHIELD © & ™ Warner Publishing Rights © 2018.

produced by imagine emc+

THE LONDONER®  
澳門倫敦人

# 中銀金沙時尚信用卡 本地消費回贈優惠



合資格客戶於本地線下實體商戶每月累計消費滿MOP6,000

可獲**MOP300**金沙獎賞推廣錢

優惠詳情及  
信用卡線上申請



金沙時尚  
*Sandos*  
LIFESTYLE



#### 條款及細則

- 有關產品由中國銀行（澳門）提供。
- 優惠日期由即日起至2024年12月31日。
- 合資格客戶為激活3個月或以上的中銀金沙時尚信用卡持卡人。
- 合資格交易需通過中銀金沙時尚信用卡實體卡、銀聯雲閃付或Apple Pay交易方可計算。
- 合資格交易不包括任何稅項交易及政府服務費用、信用卡結餘存款的提現交易、澳門中銀手機銀行二維碼及乘車碼支付，以及不時公佈的交易類別。
- 每名合資格客戶每自然月只可獲贈金沙獎賞推廣錢1次。
- 消費合資格客戶可於翌月獲發中銀手機銀行優惠推送通知訊息。客戶需成功領取有關電子優惠券並於指定期限內前往指定金沙時尚櫃台進行兌換。電子優惠券數量有限，先到先得。
- 本次活動受條款及細則約束。



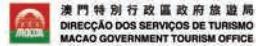
服務熱線 **888 95566**  
[www.bankofchina.com/mo](http://www.bankofchina.com/mo)

 **中國銀行**  
BANK OF CHINA

主辦機構  
ORGANIZADOR



支持機構  
APOIOS



特約銀行伙伴  
BANCO ASSOCIADO ESPECIAL



指定消費卡伙伴  
CARTÕES DE CRÉDITO  
ASSOCIADOS



媒體伙伴  
PARCERIAS COM ÓRGÃOS DE  
COMUNICAÇÃO SOCIAL



音乐之声

場地支持  
CEDÊNCIA DE ESPAÇOS



南頂劇院業主會  
Associação dos Proprietários  
do Teatro Dom Pedro V

指定船公司  
EMPRESA OFICIAL DE FERRIES



節目 Programa	地點 Local	日期 Data	時間 Hora	票價（澳門元） Bilhetes (MOP)	半價 50% desconto	七折 30% desconto	八折 20% desconto	正價 100%
普契尼三幕歌劇《托斯卡》 Tosca – Ópera em Três Actos de Giacomo Puccini	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	4/10 星期五   6. <sup>a</sup>	19:30	980 800 600 500 400 300				
		5/10 星期六   Sáb	19:30	980 800 600 500 400 300				
		6/10 星期日   Dom	14:30	980 800 600 500 400 300				
利奧尼達斯 · 卡華高斯 與阿波羅樂團 Leonidas Kavakos e o ApollΩn Ensemble	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	11/10 星期五   6. <sup>a</sup>	20:00	400 300 200 150				
海倫 · 葛莉茉 與薩爾斯堡室樂團 Hélène Grimaud e Camerata Salzburg	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	12/10 星期六   Sáb	20:00	450 350 250 150				
藝萃菁英 Bravo Macau!	澳門文化中心小劇院 Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau	13/10 星期日   Dom	15:00	150 120				
DoosTrio	崗頂劇院 Teatro Dom Pedro V	13/10 星期日   Dom	20:00	250				
林肯中心爵士樂團 與溫頓 · 馬薩利斯 Orquestra Jazz do Centro Lincoln com Wynton Marsalis	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	19/10 星期六   Sáb	20:00	650 500 400 300 200				

節目 Programa	地點 Local	日期 Data	時間 Hora	票價 (澳門元) Bilhetes (MOP)	半價 50% desconto	七折 30% desconto	八折 20% desconto	正價 100%
伊沃·波哥雷利奇 Ivo Pogorelich	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	20/10 星期日   Dom	20:00	400 300 200 150				
馬林斯基交響樂團 Orquestra Mariinsky	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	26/10 星期六   Sáb	20:00	750 600 500 400 300				
		27/10 星期日   Dom	20:00	750 600 500 400 300				
林肯中心室內樂協會 Sociedade de Música de Câmara do Centro Lincoln	澳門文化中心小劇院 Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau	27/10 星期日   Dom	15:00	300 250				
		28/10 星期一   2. <sup>a</sup>	20:00	300 250				
胡桃夾子與我 O Quebra-Nozes e Eu	澳門文化中心黑盒 II Estúdio II, Centro Cultural de Macau	2/11 星期六   Sáb	15:00 20:00	250 250				
		3/11 星期日   Dom	15:00 20:00	250 250				
賀比·漢考克 Herbie Hancock	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	3/11 星期日   Dom	20:00	650 500 400 300 200				
瑪麗莎與澳門中樂團 Mariza e a Orquestra Chinesa de Macau	倫敦人劇場 The Londoner Theatre	4/11 星期一   2. <sup>a</sup>	20:00	400 300 200 150				

**免責聲明**

澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

**Aviso Legal**

O Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau assegura apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Quaisquer ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.

此書可在官網下載  
Este programa pode ser descarregado no site:  
[www.icm.gov.mo/fimm](http://www.icm.gov.mo/fimm)



 澳門國際音樂節 Macao International Music Festival

 澳門文化局 IC

[www.icm.gov.mo/fimm](http://www.icm.gov.mo/fimm)